

Uradni list

Evropske unije

L 373

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 47

21. december 2004

Vsebina

I Akti, katerih objava je obvezna

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 2182/2004 z dne 6. decembra 2004 o medaljah in žetonih, podobnih eurokovanecem 1
- ★ Uredba Sveta (ES) št. 2183/2004 z dne 6. decembra 2004 o razširitvi uporabe Uredbe (ES) št. 2182/2004 o medaljah in žetonih, podobnih eurokovanecem, na nesodelujoče države članice 7
- Uredba Komisije (ES) št. 2184/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave 8
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 2185/2004 z dne 17. decembra 2004 o odprtju tarifne kvote za leto 2005 za uvoz v Evropsko skupnost določenega blaga s poreklom iz Norveške, izdelanega s predelavo kmetijskih proizvodov, ki jih zajema Uredba Sveta (ES) št. 3448/93 10
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 2186/2004 z dne 20. decembra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 1613/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošno shemo preferencialov, z namenom da se upošteva posebni položaj Laosa glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost 14
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 2187/2004 z dne 20. decembra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 1614/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošno shemo preferencialov, z namenom da se upošteva posebni položaj Kambodže glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost 16
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 2188/2004 z dne 20. decembra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 1615/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošno shemo preferencialov, z namenom upoštevanja posebnega položaja Nepala glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost 18
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 2189/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi standardnega plačila na poročilo s kmetijskega gospodarstva za obračunsko leto 2005 v okviru mreže računovodskih podatkov s kmetijskih gospodarstev 20

Cena: 18 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Uredba Komisije (ES) št. 2190/2004 z dne 20. decembra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 1433/2003 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 glede operativnih skladov, operativnih programov in finančne pomoči	21
Uredba Komisije (ES) št. 2191/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi izvoznih nadomestil za žita, pšenično in rženo moko ter za drobljenec in zdrob	23
Uredba Komisije (ES) št. 2192/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi korekcijskega zneska za izvozno nadomestilo za žita	25
Uredba Komisije (ES) št. 2193/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi izvoznih nadomestil za slad	27
Uredba Komisije (ES) št. 2194/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi korekcijskega zneska za nadomestilo za slad	29
Uredba Komisije (ES) št. 2195/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani	31
Uredba Komisije (ES) št. 2196/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi proizvodnih in uvoznih cen Skupnosti za nageljne in vrtnice z namenom uporabe uvoznega režima za nekatere cvetličarske proizvode s poreklom iz Cipra, Izraela, Jordanije, Maroka ter Zahodnega brega in Gaze	33
Uredba Komisije (ES) št. 2197/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi cene neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu	35
Uredba Komisije (ES) št. 2198/2004 z dne 20. decembra 2004 o določitvi proizvodnega nadomestila za oljčno olje, ki se uporablja v proizvodnji nekaterih konzerviranih živil	36
★ Direktiva Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi	37

II Akti, katerih objava ni obvezna

Komisija

2004/881/ES:

★ Sklep Komisije z dne 29. novembra 2004 o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile glede dopolnitev k Dodatku I k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani, ob upoštevanju širitve	44
Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile glede spremembe Dodatka I k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani	45



- ★ **Odločba Komisije z dne 3. decembra 2004 o spremembi prilog I in II k Odločbi Sveta 79/542/EGS v zvezi s posodobitvijo uvoznih pogojev in vzorcev zdravstvenih spričeval za meso prosto živeče in gojene divjadi** (notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 4554) ⁽¹⁾ 52

- ★ **Odločba Komisije z dne 10. decembra 2004 o prilagoditvi Priloge k Direktivi Sveta 95/57/ES o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma glede seznamov držav** (notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 4723) ⁽¹⁾ 69



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 2182/2004
z dne 6. decembra 2004
o medaljah in žetonih, podobnih eurokovancem

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti tretjega stavka člena 123(4) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu z zahtevami Uredbe Sveta (ES) št. 974/98 z dne 3. maja 1998 o uvedbi eura⁽²⁾ je euro 1. januarja 1999 postal uradna valuta sodelujočih držav članic in tistih tretjih držav, ki so s Skupnostjo sklenile sporazum o uvedbi eura, tj. Monaka, San Marina in Vatikanske mestne države.

(2) Uredba Sveta (ES) št. 975/98 z dne 3. maja 1998 o apoenih in tehničnih specifikacijah eurokovancev, namenjenih obtoku⁽³⁾, je določila osnovne značilnosti eurokovancev. Eurokovanci so po uvedbi januarja 2002 v obtoku v euroobmočju kot edino zakonito plačilno sredstvo v obliki kovancev.

(3) Priporočilo Komisije 2002/664/ES z dne 19. avgusta 2002 o medaljah in žetonih, podobnih eurokovancem⁽⁴⁾, priporoča, da se je pri prodaji, izdelavi, skladiščenju, uvozu in distribuciji za prodajo ali v druge komercialne namene medalj in žetonov, ki so po velikosti podobni eurokovancem, treba izogibati določenim vizualnim lastnostim.

(4) Sporočilo Komisije z dne 23. julija 1997 o uporabi simbola za euro je uvedlo simbol (€) in vse uporabnike valute pozvalo, da simbol uporabljajo za opis denarnih vrednosti, izraženih v eurih.

(5) Sporočilo Komisije z dne 22. oktobra 2001 o zaščiti avtorskih pravic enotne strani eurokovancev⁽⁵⁾ je določilo pravila za reprodukcijo enotne strani eurokovancev.

(6) Vizualne lastnosti eurokovancev je Komisija objavila 28. decembra 2001⁽⁶⁾.

(7) Državljeni so lahko zavedeni v prepričanje, da imajo medalje in žetoni z napisom „euro“ ali „euro cent“, s simbolom za euro ali motivom, podobnim tistemu s skupne strani ali tistemu z nacionalnih strani eurokovancev, status zakonitega plačilnega sredstva v kateri koli državi članici, ki je sprejela euro, ali v sodelujoči tretji državi.

(8) Vse večja postaja nevarnost, da se medalje in žetoni, ki so podobne velikosti oziroma so izdelani iz kovine s podobnimi lastnostmi kot eurokovanci, nezakonito uporabljajo namesto eurokovancev.

(9) Zaradi tega je primerno, da se prepove prodajo, izdelovanje, uvoz in distribucijo za namene prodaje ali v komercialne namene medalj in žetonov, ki imajo podobne vizualne lastnosti, so podobne velikosti ali pa so izdelani iz kovine s podobnimi lastnostmi kot euro.

(10) Da bi na enak način zaščitili euro pred zamenjevanjem s podobnimi medaljami in žetoni v vsej Skupnosti, mora vsaka država članica uvesti sankcije za kršitve –

⁽¹⁾ UL C 134, 12.5.2004, str. 11.

⁽²⁾ UL L 139, 11.5.1998, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2596/2000 (UL L 300, 29.11.2000, str. 2).

⁽³⁾ UL L 139, 11.5.1998, str. 6. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 423/1999 (UL L 52, 27.2.1999, str. 2).

⁽⁴⁾ UL L 225, 22.8.2002, str. 34.

⁽⁵⁾ UL L 318, 13.11.2001, str. 3.

⁽⁶⁾ UL C 373, 28.12.2001, str. 1.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 3

Člen 1

Opredelitve

V tej uredbi:

- (a) „euro“ pomeni uradno valuto sodelujočih držav članic, kakor so opredeljene v členu 1 Uredbe (ES) št. 974/98, in tistih sodelujočih tretjih držav, ki so s Skupnostjo sklenile sporazum o uvedbi eura (v nadaljevanju „sodelujoče tretje države“);
- (b) „simbol za euro“ pomeni znak, ki predstavlja euro (€) in je prikazan in opisan v Prilogi I;
- (c) „medalje in žetoni“ pomenijo tiste kovinske predmete, razen blanketov, namenjenih kovanju denarja, ki imajo videz in/ali tehnične lastnosti kovanca, vendar niso izdani v skladu z nacionalnimi zakonodajnimi določbami, zakonodajnimi določbami sodelujočih tretjih držav ali drugimi tujimi zakonodajnimi določbami, in tako z njimi ni mogoče uradno plačevati niti niso zakonito plačilno sredstvo;
- (d) „zlato“, „srebro“ in „platina“ pomenijo zlitine, ki vsebujejo zlato, srebro ali platino s stopnjo čistosti po teži na tisoč enot, ki znaša najmanj 375, 500 oz. 850. Ta opredelitev ne posega v ureditve o označevanju čistosti plemenitih kovin, ki se uporabljajo v državah članicah;
- (e) „Evropski tehnični in znanstveni center“ (v nadaljevanju „ETSC“) pomeni subjekt, ustanovljen s Sklepom Komisije 29. oktobra 2004;
- (f) „referenčna lestvica“ ima pomen, ki je opredeljen v oddelku 1 Priloge II.

Člen 2

Zaščitne določbe

Ob upoštevanju členov 3 in 4 se v naslednjih okoliščinah prepove izdelava in prodaja medalj in žetonov ter njihov uvoz in distribucija za prodajne ali druge komercialne namene:

- (a) kadar se na njihovi površini pojavljata izraza „euro“ ali „euro cent“ ali simbol za euro; ali
- (b) kadar je njihova velikost v okviru referenčne lestvice; ali
- (c) kadar je kateri koli motiv na površini medalj ali žetonov podoben kateremu koli motivu na nacionalni strani ali kateremu koli motivu na enotni strani eurokovancev, ali pa je enak ali podoben motivu na obodu kovanca za dva eura.

Izjeme

1. Medalje in žetoni z izrazom „euro“ ali „euro cent“ ali simbolom za euro brez nominalne vrednosti niso prepovedani, če je njihova velikost zunaj referenčne lestvice.
2. Medalje in žetoni, katerih velikost je v okviru referenčne lestvice, niso prepovedani, če:
 - (a) imajo na sredini luknjo s premerom nad 6 mm ali če so mnogokotne oblike, toda ne več kot šestkotne, pod pogojem, da izpolnjujejo pogoj iz točke (c)(ii); ali
 - (b) so izdelani iz zlata, srebra ali platine; ali
 - (c) izpolnjujejo naslednje pogoje:
 - (i) kombinacije premera in višine oboda medalj in žetonov so izven razponov, ki so določeni za posamezne primere v oddelku 2 Priloge II, in
 - (ii) kombinacije premera in lastnosti kovine, iz katere so izdelane medalje in žetoni, morajo biti zunaj razponov, ki so določeni za posamezne primere v oddelku 3 Priloge II.

Člen 4

Odstopanja na podlagi dovoljenja

1. Komisija lahko podeli posebna dovoljenja za uporabo izrazov „euro“, „euro cent“ ali simbola za euro pod nadzorovanimi pogoji uporabe v primerih, kjer ni nevarnosti za zamenjavo. V takšnih primerih mora biti zadevni gospodarski subjekt znotraj države članice jasno prepoznaven na površini medalje ali žetona, na sprednji ali zadnji strani medalje ali žetona pa mora biti vtisnjeno pojasnilo „Ni zakonito plačilno sredstvo“.
2. Za izrekanje o podobnosti motiva v smislu člena 2(c) je pristojna Komisija.

Člen 5

Obstoječe medalje in žetoni

Medalje in žetone, ki so bili izdani pred začetkom veljavnosti te uredbe in ne izpolnjujejo pogojev iz členov 2, 3 in 4, se lahko uporabljajo največ do konca leta 2009, razen če jih mogoče uporabljati namesto eurokovancev. Te medalje in žetone je treba, če je to primerno, popisati v skladu s postopki, ki se uporabljajo v državah članicah, ter o njih obvestiti ETSC.

Člen 6**Sankcije**

1. Države članice določijo pravila o sankcijah za kršitve določb te uredbe in sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

2. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise za uporabo tega člena do 1. julija 2005. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Člen 7**Uporaba**

Ta uredba se uporablja v sodelujočih državah članicah, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 974/98.

Člen 8**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

V Bruslju, 6. decembra 2004

Za Svet
Predsednik
H. HOOGERVORST

*PRILOGA I***PRIKAZ SIMBOLA ZA EURO IZ ČLENA 1**

PRILOGA II

1. **Opredelitev referenčne lestvice iz člena 1**

- (a) Referenčna lestvica za velikost medalj in žetonov je niz kombinacij med premerom in višino oboda, ki so vključene v referenčni razpon premera oziroma referenčni razpon višine oboda.
- (b) Referenčni razpon premera je med 19,00 milimetrov in 28,00 milimetrov.
- (c) Referenčni razpon višine oboda je med 7 % in 12 % posamezne vrednosti iz referenčnega razpona premera.

2. **Razponi iz člena 3(2)(c)(i)**

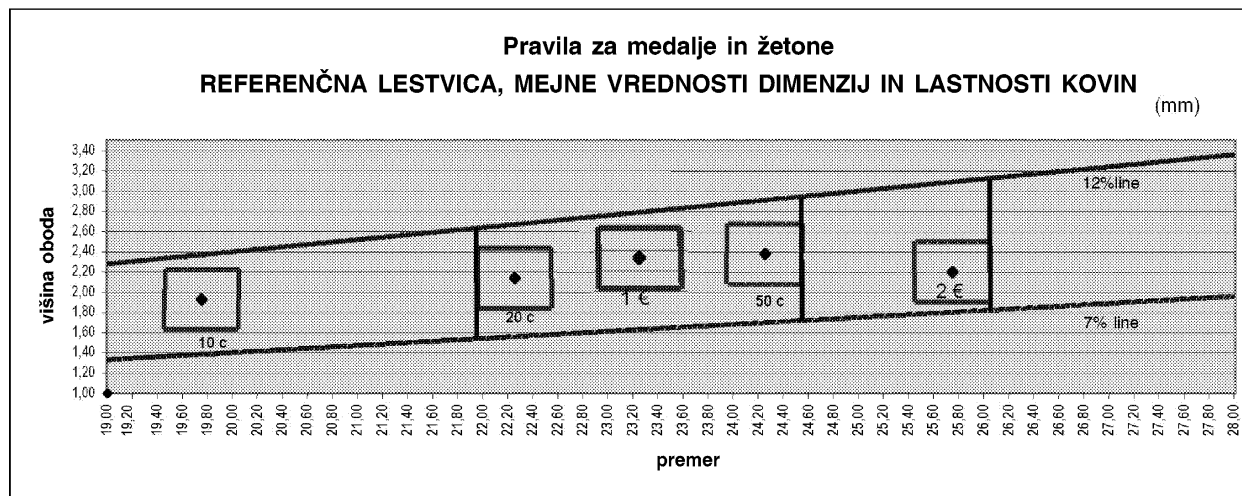
Določeni razponi		
	Premer (mm)	Višina oboda (mm)
1.	19,45–20,05	1,63–2,23
2.	21,95–22,55	1,84–2,44
3.	22,95–23,55	2,03–2,63
4.	23,95–24,55	2,08–2,68
5.	25,45–26,05	1,90–2,50

3. **Razponi iz člena 3(2)(c)(ii)**

	Premer (mm)	Lastnosti kovine
1.	19,00–21,94	Elektroprevodnost med 14,00 in 18,00 % IACS
2.	21,95–24,55	Elektroprevodnost med: — 14,00 in 18,00 % IACS ali — 4,50 in 6,50 % IACS, razen če je medalja ali žeton iz enotne zlitine, njen/njegov magnetni moment pa je izven razpona 1,0–7,0 μ Vs. cm
3.	24,56–26,05	Elektroprevodnost med: — 15,00 in 18,00 % IACS ali — 13,00 in 15,00 % IACS, razen če je medalja ali žeton iz enotne zlitine, njen/njegov magnetni moment pa je izven razpona 1,0–7,0 μ Vs.cm
4.	26,06–28,00	Elektroprevodnost med 13,00 in 15,00 % IACS, razen če je medalja ali žeton iz enotne zlitine, njen/njegov magnetni moment pa je izven razpona 1,0–7,0 μ Vs.cm

4. Grafični prikaz

V spodnjem grafu je prikazana informativna ilustracija v tej prilogi določenih razponov:



UREDBA SVETA (ES) št. 2183/2004**z dne 6. decembra 2004****o razširitvi uporabe Uredbe (ES) št. 2182/2004 o medaljah in žetonih, podobnih eurokovancem, na nesodelujoče države članice**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 308 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Pri sprejetju Uredbe (ES) št. 2182/2004 ⁽²⁾ je Svet določil, da naj se Uredba uporablja v sodelujočih državah članicah, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 974/98 z dne 3. maja 1998 o uvedbi eura ⁽³⁾.

- (2) Vendar pa je pomembno, da v vsej Skupnosti veljajo enotna pravila glede medalj in žetonov, podobnih eurokovancem, zato je potrebno v ta namen sprejeti potrebne predpise –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uporaba Uredbe (ES) št. 2182/2004 se razširi tudi na države članice, ki niso sodelujoče države članice, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 974/98.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 6. decembra 2004

Za Svet
Predsednik
H. HOOGERVORST

⁽¹⁾ Mnenje, sprejeto 1. aprila 2004 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ Glej stran 1 tega Uradnega lista.

⁽³⁾ UL L 139, 11.5.1998, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2596/2000 (UL L 300, 29.11.2000, str. 2).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2184/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 21. decembra 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	102,1
	204	83,9
	999	93,0
0707 00 05	052	92,0
	999	92,0
0709 90 70	052	117,1
	204	70,4
	999	93,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	60,4
	204	47,4
	388	50,7
	528	41,6
	999	50,0
0805 20 10	204	61,8
	999	61,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,3
	204	43,2
	624	82,1
	999	65,9
0805 50 10	052	52,4
	528	39,0
	999	45,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	150,1
	400	67,6
	404	101,6
	720	59,9
	999	94,8
0808 20 50	400	97,8
	528	47,6
	720	64,7
	999	70,0

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2185/2004**z dne 17. decembra 2004****o odprtju tarifne kvote za leto 2005 za uvoz v Evropsko skupnost določenega blaga s poreklom iz Norveške, izdelanega s predelavo kmetijskih proizvodov, ki jih zajema Uredba Sveta (ES) št. 3448/93**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 3448/93 z dne 6. decembra 1993 o trgovinskih režimih za določeno blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov⁽¹⁾ in zlasti člena 7(2) Uredbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2004/859/ES z dne 25. oktobra 2004 o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo na eni strani in Kraljevino Norveško na drugi o Protokolu 2 k dvostranskemu Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško⁽²⁾ in zlasti člena 3 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Protokol 2 k dvostranskemu Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško⁽³⁾ na eni strani in Protokol 3 k Sporazumu EGP⁽⁴⁾ določata trgovinske režime za nekatere kmetijske in predelane kmetijske proizvode med pogodbenicama.

(2) Protokol 3 k Sporazumu EGP, kakor je bil nazadnje spremenjen z Sklepom 138/2004 Skupnega odbora EGP o spremembi Protokola 3 k Sporazumu EGP glede proizvodov iz člena 8(3)(b) Sporazuma⁽⁵⁾ določa carinsko stopnjo nič, ki velja za blago, uvrščeno pod oznaki KN 2202 10 00 (vode, vključno mineralne vode in sodavice, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali aromatizirane) in ex 2202 90 10 (druge brezalkoholne pijače, ki vsebujejo sladkor (saharoza ali invertni sladkor)).

(3) Carinska stopnja nič je bila za Norveško začasno ukinjena s sporazumom v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo na eni strani in Kraljevino Norveško na drugi o Protokolu 2 k dvostranskemu Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško, odobrenim s Sklepom Sveta 2004/859/ES. Na podlagi točke IV navedenega sporazuma so dajatev prosti uvozi blaga pod oznakama KN 2202 10 00 (vode, vključno mineralne vode in sodavice, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali aromatizirane) in ex 2202 90 10 (druge brezalkoholne pijače, ki vsebujejo sladkor (saharoza ali invertni sladkor)), s poreklom iz Norveške dovoljeni le v mejah dajatev proste kvote.

(4) Zato je treba odpreti to kvoto za leto 2005.

(5) Da bi olajšali vzpostavitev kvote in, v interesu izvajalcev, zagotovili njeno primerno izvajanje, mora biti korist od razbremenitve carin znotraj kvote začasno pogojna in sicer do predložitve potrdila, ki ga izdajo norveški organi carinskim organom Skupnosti.

(6) Ukrepi, določeni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za horizontalna vprašanja v zvezi s trgovino s predelanimi proizvodi, ki niso navedeni v Prilogi I –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Za obdobje od 1. januarja do 31. decembra 2005 je tarifna kvota Skupnosti iz Priloge I odprta za blago s poreklom iz Norveške, ki je navedeno v tej prilogi pod tam določenimi pogoji.

2. Pravila o poreklu, ki se sporazumno uporabljajo v skladu s tem sporazumom, so iz Protokola 3 dvostranskega Sporazuma o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško.

⁽¹⁾ UL L 318, 20.12.1993, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2580/2000 (UL L 298, 25.11.2000, str. 5).

⁽²⁾ UL L 370, 17.12.2004, str. 70.

⁽³⁾ UL L 171, 27.6.1973, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 22, 24.1.2002, str. 37.

⁽⁵⁾ UL L 342, 18.11.2004, str. 30.

3. Korist od razbremenitve carin znotraj kvote, določene v Prilogi I, bo odvisna od predložitve potrdila iz Priloge II, ki ga izdajo norveški organi izvoznikom v enem od jezikov Skupnosti carinskim organom Skupnosti.

Člen 2

Tarifno kvoto iz člena 1(1) upravlja Komisija v skladu s členi 308a, 308b in 308c Uredbe (EGS) št. 2454/93.

Člen 3

4. Za uvožene količine, ki kvoto presežejo, ali za katere ni bilo predloženo potrdilo, navedeno v odstavku 3, velja dajatev 0,047 EUR/liter.

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. decembra 2004

Za Komisijo
Günter VERHEUGEN
Podpredsednica

PRILOGA I

Tarifna kvota ob uvozu blaga s poreklom iz Norveške v Skupnost

Zaporedna št.	Oznaka KN	Opis proizvoda	Obseg letne kvote za 2005	Stopnja dajatve, ki se uporablja v mejah kvote	Stopnja dajatve, ki se uporablja, ko je obseg kvote presežen
09.0709	2202 10 00	— vode, vključno mineralne vode in sodavice, z dodanim sladko- rjem ali drugimi sladili ali aromatizirane	14,3 milijonov litrov	Izjema	0,047 EUR/liter
	ex 2202 90 10	druge brezalkoholne pijače, ki vsebujejo sladkor (saharoza ali invertni sladkor)			

PRILOGA II

POTRDILO
mineralna voda

1. Izvoznik (ime, polni naslov)	2. Zaporedna številka izdaje	IZVIRNIK	
3. Prejemnik (ime, polni naslov)	POTRDILO za uvoz vode uvriščne pod oznaki KN 2202 10 00 in ex: 2202 90 10 v Skupnost brez uvoznih dajatev		
4. Številka in datum računa	5. Država porekla NORVEŠKA	6. Namembna država članica	
POMEMBNO Izvirnik in, če je ustrezno, kopijo potrdila je treba predložiti carinskemu uradu v Skupnosti ob sprostitvi proizvoda v prosti promet.			
7. Oznaka KN (10 števk)			
8. Oznake, številke, število in vrsta tovarov v izvoženi količini		9. Količina (litri)	
10. S TEM DOKUMENTOM SE POTRJUJE, da so zgornji podatki točni in v skladu s Sporazumom v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo na eni strani in Kraljevino Norveško na drugi o Protokolu 2 k dvostranskemu Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško Kraj: Oslo 2004 10 25 leto mesec dan			
11. Organi izdaje Norwegian Agricultural Authority Postboks 8140 Dep. N-0033 Oslo, Norway		(Podpis in žig organa izclaje)	

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2186/2004**z dne 20. decembra 2004**

o spremembi Uredbe (ES) št. 1613/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošno shemo preferencialov, z namenom da se upošteva posebni položaj Laosa glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti⁽¹⁾, in zlasti člena 247 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti⁽²⁾, in zlasti člena 76 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 2501/2001 z dne 10. decembra 2001 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov za obdobje od 1. januarja 2002 do 31. decembra 2004⁽³⁾, je Skupnost Laosu odobrila splošne tarifne preferenciale.

(2) Uredba Komisije (EGS) št. 2454/93 uvaja opredelitev pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene sheme splošnih tarifnih preferencialov (SSP). Vendar Uredba (EGS) št. 2454/93 predvideva odstopanja v korist najmanj razvitih držav upravičenk splošne sheme preferencialov, ki Skupnosti predložijo ustrezno zahtevo.

(3) Laos uživa ugodnosti takega odstopanja za nekatere tekstilne izdelke od leta 1997, nazadnje na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1613/2000 z dne 24. julija 2000 o odstopanju od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene splošne sheme preferencialov, zaradi upoštevanja posebnega položaja Laosa glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost⁽⁴⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo št. 291/2002⁽⁵⁾, ki je podaljšala njeno veljavnost do 31. decembra 2004. Laos je s pismi z dne 4. maja 2004 in 4. avgusta 2004 predložil zahtevo za podaljšanje veljavnosti odstopanja.

(4) Komisija je obravnavala predloženo zahtevo Laosa in presodila, da je utemeljena.

(5) Ob podaljšanju veljavnosti Uredbe št. 1613/2000 je bilo upoštevano, da mora prenehanje njene veljavnosti sovpadati z iztekom veljavnosti sedanje sheme splošnih preferencialov, ki bi morala prenehati veljati na ta datum. Vendar je Uredba Sveta št. 2211/2003⁽⁶⁾ podaljšala veljavnost sheme splošnih preferencialov za nadaljnje leto do 31. decembra 2005.

(6) Dne 18. decembra 2003 je Komisija objavila Zeleno knjigo o prihodnjih preferencialnih pravilih o poreklu blaga v preferencialnih trgovinskih režimih⁽⁷⁾, ki je sprožila obsežno razpravo o tej temi. Dne 7. julija 2004 je objavila Sporočilo Svetu, Evropskemu parlamentu in Ekonomsko-socialnemu odboru z naslovom „Države v razvoju, mednarodna trgovina in trajnostni razvoj: delovanje splošnega sistema preferencialov (SSP) Skupnosti v obdobju deset let od 2006 do 2015⁽⁸⁾“, ki je tudi potrdilo potrebo po spremembi pravil o poreklu blaga. Vendar nobene odločitve še niso bile sprejete in nobena nova pravila ne bodo stopila v veljavo pred 31. decembrom 2004.

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2286/2003 (UL L 343, 31.12.2003, str. 1).

⁽³⁾ UL L 346, 31.12.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1828/2004 (UL L 321, 22.10.2004, str. 23).

⁽⁴⁾ UL L 185, 25.7.2000, str. 38.

⁽⁵⁾ UL L 46, 16.2.2002, str. 12.

⁽⁶⁾ UL L 332, 19.12.2003, str. 1.

⁽⁷⁾ COM(2003) 787 konč.

⁽⁸⁾ COM(2004) 461 konč.

- (7) Podaljšanje veljavnosti odstopanja ne sme vnaprej določiti ali vplivati na izid razprav o morebitnih novih pravilih o poreklu blaga za SSP. Vendar interesi trgovcev, ki sklepajo pogodbe tako v Laosu kot v Skupnosti, pa tudi stabilnost in trajnostni razvoj laoske industrije v smislu stalnih vlaganj in zaposlenosti zahtevajo, da se veljavnost odstopanja podaljša za obdobje, ki dovoljuje nadaljevanje ali sklepanje dolgoročnih pogodb, ob sočasnem omogočanju lažjega prehoda na morebitna nova pravila o poreklu blaga za SSP.
- (8) Določbe Uredbe (ES) št. 1613/2000, zlasti o količinskih omejitvah, ki se uporabljajo na letni osnovi in kažejo zmogljivost trga Skupnosti, da sprejme laoske proizvode, izvozno zmogljivost Laosa in dejanske evidentirane trgovinske tokove, so bile sestavljene z namenom, da preprečijo oškodovanje ustreznih industrijskih vej v Skupnosti.
- (9) Veljavnost odstopanja je zato treba podaljšati do 31. decembra 2006. Vendar, da bi bilo zagotovljeno pošteno obravnavanje tako Laosa kot drugih manj razvitih držav, je treba znova preveriti nenehno potrebo po odstopanju, ko se enkrat sprejmejo nova pravila o poreklu blaga, v kontekstu novega SSP.

- (10) Zato je treba Uredbo (ES) št. 1613/2000 ustrezno spremeniti.
- (11) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1613/2000 se spremeni na naslednji način:

— V členu 2 se „31. decembra 2004“ nadomesti z „31. decembra 2006“;

— doda se naslednji odstavek:

„Stalna potreba po odstopanju se znova preveri najpozneje do 31. decembra 2005 v skladu z novimi določbami, ki se sprejmejo v zvezi z splošnim sistemom preferencialov in z njim povezanimi pravili o poreklu blaga.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se začne 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2187/2004**z dne 20. decembra 2004**

o spremembi Uredbe (ES) št. 1614/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošno shemo preferencialov, z namenom da se upošteva posebni položaj Kambodže glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti⁽¹⁾, in zlasti člena 247 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti⁽²⁾, in zlasti člena 76 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 2501/2001 z dne 10. decembra 2001 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov za obdobje od 1. januarja 2002 do 31. decembra 2004⁽³⁾, je Skupnost Kambodži odobrila splošne tarifne preferenciale.

(2) Uredba Komisije (EGS) št. 2454/93 uvaja opredelitev pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene sheme splošnih tarifnih preferencialov (SSP). Vendar Uredba (EGS) št. 2454/93 predvideva odstopanja v korist najmanj razvitih držav upravičenk splošne sheme preferencialov, ki Skupnosti predložijo ustrezno zahtevo.

(3) Kambodža uživa ugodnosti takega odstopanja za nekatere tekstilne izdelke od leta 1997, nazadnje na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1614/2000 z dne 24. julija 2000 o odstopanju od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene splošne sheme preferencialov, zaradi upoštevanja posebnega položaja Kambodže glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost⁽⁴⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo št. 292/2002⁽⁵⁾, ki je podaljšala njeno veljavnost do 31. decembra 2004. Kambodža je s pismom z dne 10. junija 2004 predložila zahtevo za podaljšanje veljavnosti odstopanja.

(4) Komisija je obravnavala predloženo zahtevo Kambodže in presodila, da je utemeljena.

(5) Ob podalšanju veljavnosti Uredbe št. 1614/2000 je bilo upoštevano, da mora prenehanje njene veljavnosti sovpadati z iztekom veljavnosti sedanje sheme splošnih preferencialov, ki bi morala prenehati veljati na ta datum. Vendar je Uredba Sveta št. 2211/2003⁽⁶⁾ podaljšala veljavnost sheme splošnih preferencialov za nadaljnje leto do 31. decembra 2005.

(6) Dne 18. decembra 2003 je Komisija objavila Zeleno knjigo o prihodnjih preferencialnih pravilih o poreklu blaga v preferencialnih trgovinskih režimih⁽⁷⁾, ki je sprožila obsežno razpravo o tej temi. Dne 7. julija 2004 je objavila Sporočilo Svetu, Evropskemu parlamentu in Ekonomsko-socialnemu odboru z naslovom „Države v razvoju, mednarodna trgovina in trajnostni razvoj: delovanje splošnega sistema preferencialov (SSP) Skupnosti v obdobju deset let od 2006 do 2015“⁽⁸⁾, ki je tudi potrdilo potrebo po spremembi pravil o poreklu blaga. Vendar nobene odločitve še niso bile sprejete in nobena nova pravila ne bodo stopila v veljavo pred 31. decembrom 2004.

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2286/2003 (UL L 343, 31.12.2003, str. 1).

⁽³⁾ UL L 346, 31.12.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1828/2004 (UL L 321, 22.10.2004, str. 23).

⁽⁴⁾ UL L 185, 25.7.2000, str. 46.

⁽⁵⁾ UL L 46, 16.2.2002, str. 14.

⁽⁶⁾ UL L 332, 19.12.2003, str. 1.

⁽⁷⁾ COM(2003) 787 konč.

⁽⁸⁾ COM(2004) 461 konč.

- (7) Podaljšanje veljavnosti odstopanja ne sme vnaprej določiti ali vplivati na izid razprav o morebitnih novih pravilih o poreklu blaga za SSP. Vendar interesi trgovcev, ki sklepajo pogodbe tako v Kambodži kot v Skupnosti, pa tudi stabilnost in trajnostni razvoj kamboške industrije v smislu stalnih vlaganj in zaposlenosti zahtevajo, da se veljavnost odstopanja podaljša za obdobje, ki dovoljuje nadaljevanje ali sklepanje dolgoročnih pogodb, ob sočasnem omogočanju lažjega prehoda na morebitna nova pravila o poreklu blaga za SSP.
- (8) Določbe Uredbe (ES) št. 1614/2000, zlasti o količinskih omejitvah, ki se uporabljajo na letni osnovi in kažejo zmogljivost trga Skupnosti, da sprejme kamboške proizvode, izvozno zmogljivost Kambodže in dejanske eviden-tirane trgovinske tokove, so bile sestavljene z namenom, da preprečijo oškodovanje ustreznih industrijskih vej v Skupnosti.
- (9) Veljavnost odstopanja je zato treba podaljšati do 31. decembra 2006. Vendar, da bi bilo zagotovljeno pošteno obravnavanje tako Kambodže kot drugih manj razvitih držav, je treba znova preveriti stalno potrebo po odstopanju, ko se enkrat sprejmejo nova pravila o poreklu blaga, v kontekstu novega splošnega sistema preferencialov.

- (10) Uredbo (ES) št. 1614/2000 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (11) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1614/2000 se spremeni na naslednji način:

— V členu 2 se „31. decembra 2004“ nadomesti z „31. decembra 2006“;

— doda se naslednji odstavek:

„Stalna potreba po odstopanju se znova preveri najpozneje do 31. decembra 2005 v skladu z novimi določbami, ki se sprejmejo v zvezi z splošnim sistemom preferencialov in z njim povezanimi pravili o poreklu blaga.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se začne 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

Za Komisijo 20. decembra 2004

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2188/2004**z dne 20. decembra 2004**

o spremembi Uredbe (ES) št. 1615/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošno shemo preferencialov, z namenom upoštevanja posebnega položaja Nepala glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti⁽¹⁾, in zlasti člena 247 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti⁽²⁾, in zlasti člena 76 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 2501/2001 z dne 10. decembra 2001 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov za obdobje od 1. januarja 2002 do 31. decembra 2004⁽³⁾, je Skupnost Nepal ugodila splošne tarifne preferenciale.

(2) Uredba Komisije (EGS) št. 2454/93 uvaja opredelitev pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene sheme splošnih tarifnih preferencialov (SSP). Vendar Uredba (EGS) št. 2454/93 predvideva odstopanja v korist najmanj razvitih držav upravičenk splošne sheme preferencialov, ki Skupnosti predložijo ustrezno zahtevo.

(3) Nepal uživa ugodnosti takega odstopanja za nekatere tekstilne izdelke od leta 1997, nazadnje na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1615/2000 z dne 24. julija 2000 o odstopanju od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene splošne sheme preferencialov, zaradi upoštevanja posebnega položaja Nepala glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost⁽⁴⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo št. 293/2002⁽⁵⁾, ki je podaljšala njeno veljavnost do 31. decembra 2004. Nepal je s pismom z dne 14. junija 2004 predložil zahtevo za podaljšanje veljavnosti odstopanja.

(4) Komisija je obravnavala predloženo zahtevo Nepala in presodila, da je utemeljena.

(5) Ob podaljšanju veljavnosti Uredbe št. 1615/2000 je bilo upoštevano, da mora prenehanje njene veljavnosti sovpadati z iztekom veljavnosti sedanje sheme splošnih preferencialov, ki bi morala prenehati veljati na ta datum. Vendar je Uredba Sveta št. 2211/2003⁽⁶⁾ podaljšala veljavnost sheme splošnih preferencialov za nadaljnje leto do 31. decembra 2005.

(6) Dne 18. decembra 2003 je Komisija objavila Zeleno knjigo o prihodnjih preferencialnih pravilih o poreklu blaga v preferencialnih trgovinskih režimih⁽⁷⁾, ki je sprožila obsežno razpravo o tej temi. Dne 7. julija 2004 je objavila Sporočilo Svetu, Evropskemu parlamentu in Ekonomsko-socialnemu odboru z naslovom „Države v razvoju, mednarodna trgovina in trajnostni razvoj: delovanje splošnega sistema preferencialov (SSP) Skupnosti v obdobju deset let od 2006 do 2015“⁽⁸⁾, ki je tudi potrdilo potrebo po spremembi pravil o poreklu blaga. Vendar nobene odločitve še niso bile sprejete in nobena nova pravila ne bodo stopila v veljavo pred 31. decembrom 2004.

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2286/2003 (UL L 343, 31.12.2003, str. 1).

⁽³⁾ UL L 346, 31.12.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1828/2004 (UL L 321, 22.10.2004, str. 23).

⁽⁴⁾ UL L 185, 25.7.2000, str. 54.

⁽⁵⁾ UL L 46, 16.2.2002, str. 16.

⁽⁶⁾ UL L 332, 19.12.2003, str. 1.

⁽⁷⁾ COM(2003) 787 konč.

⁽⁸⁾ COM(2004) 461 konč.

- (7) Podaljšanje veljavnosti odstopanja ne sme vnaprej določiti ali vplivati na izid razprav o morebitnih novih pravilih o poreklu blaga za SSP. Vendar interesi trgovcev, ki sklepajo pogodbe tako v Nepal kot v Skupnosti, pa tudi stabilnost in trajnostni razvoj nepalske industrije v smislu stalnih vlaganj in zaposlenosti zahtevajo, da se veljavnost odstopanja podaljša za obdobje, ki dovoljuje nadaljevanje ali sklepanje dolgoročnih pogodb, ob sočasnem omogočanju lažjega prehoda na morebitna nova pravila o poreklu blaga za SSP.
- (8) Določbe Uredbe (ES) št. 1615/2000, zlasti o količinskih omejitvah, ki se uporabljajo na letni osnovi in kažejo zmogljivost trga Skupnosti, da sprejme nepalske proizvode, izvozno zmogljivost Nepala in dejanske evidentirane trgovinske tokove, so bile sestavljene z namenom, da preprečijo oškodovanje ustreznih industrijskih vej v Skupnosti.
- (9) Veljavnost odstopanja je zato treba podaljšati do 31. decembra 2006. Vendar, da bi bilo zagotovljeno pošteno obravnavanje tako Nepala kot drugih manj razvitih držav, je treba znova preveriti stalno potrebo po odstopanju, ko se enkrat sprejmejo nova pravila o poreklu blaga, v kontekstu novega splošnega sistema preferencialov.

- (10) Zato je treba Uredbo (ES) št. 1615/2000 ustrezno spremeniti.
- (11) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1615/2000 se spremeni na naslednji način:

— V členu 2 se „31. decembra 2004“ nadomesti z „31. decembra 2006“;

— doda se naslednji odstavek:

„Stalna potreba po odstopanju se znova preveri najpozneje do 31. decembra 2005 v skladu z novimi določbami, ki se sprejmejo v zvezi z splošnim sistemom preferencialov in z njim povezanimi pravili o poreklu blaga.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporabljati se začne 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2189/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi standardnega plačila na poročilo s kmetijskega gospodarstva za obračunsko leto 2005 v okviru mreže računovodskih podatkov s kmetijskih gospodarstev**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta št. 79/65/EGS z dne 15. junija 1965 o vzpostavitvi mreže za zbiranje računovodskih podatkov o dohodkih in poslovanju kmetijskih gospodarstev v Evropski gospodarski skupnosti ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 1915/83 z dne 13. julija 1983 o nekaterih podrobnih pravilih glede vodenja knjigovodstva za določitev dohodkov kmetijskih gospodarstev ⁽²⁾ in zlasti člena 5(3) Uredbe

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 5(1) Uredbe (EGS) št. 1915/83 predvideva standardno plačilo Komisije državi članici za vsako ustrezno izpolnjeno poročilo s kmetijskega gospodarstva, ki ji je poslano v obdobju, predpisanem v členu 3 te uredbe.
- (2) Z Uredbo Komisije (ES) št. 134/2004 ⁽³⁾ je bilo določeno standardno plačilo za poročilo s kmetijskega gospodar-

stva za obračunsko leto 2004 v višini 140 EUR. Zaradi gibanja stroškov in njihovega vpliva na stroške izpolnjevanja poročila s kmetijskega gospodarstva je sprememba višine plačila upravičena.

- (3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora Skupnosti za mrežo računovodskih podatkov s kmetijskih gospodarstev –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Določi se standardno plačilo, predvideno v členu 5(1) Uredbe (EGS) št. 1915/83, v višini 142 EUR.

Člen 2Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se v obračunskem letu 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL 109, 23.6.1965, str. 1859/65. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 660/2004 (UL L 104, 8.4.2004, str. 97).

⁽²⁾ UL L 190, 14.7.1983, str. 25. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1388/2004 (UL L 255, 31.7.2004, str. 5).

⁽³⁾ UL L 21, 28.1.2004, str. 8.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2190/2004**z dne 20. decembra 2004****o spremembi Uredbe (ES) št. 1433/2003 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 glede operativnih skladov, operativnih programov in finančne pomoči**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

članice lahko sprejmejo določbe o upravičenosti izdatkov od 1. januarja tistega leta, ki sledi oddaji vloge.

ob upoštevanju pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(5) Uredbo (ES) št. 1433/2003 je zato treba ustrezno spremeniti.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za sadje in zelenjavo⁽¹⁾ in predvsem člena 48 Uredbe,

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upornega odbora za sveže sadje in zelenjavo –

ob upoštevanju naslednjega:

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

(1) Člen 11 Uredbe Komisije⁽²⁾ (ES) št. 1433/2003 določa, da že priznane organizacije proizvajalcev predložijo svoje operativne programe v odobritev pristojnemu nacionalnemu organu.

Člen 1

Uredba (ES) št. 1433/2003 se spremeni:

(2) Skupinam proizvajalcev, ki zaprosijo za priznanje v zvezi s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 2200/96, bi bilo zato treba izrecno dovoliti, da istočasno predložijo tudi svoje operativne programe. Ti programi so lahko odobreni le v primeru, da je bila zadevana organizacija proizvajalcev priznana s strani nacionalnega organa najkasneje do končnega datuma, določenega v členu 13(2) Uredbe (ES) št. 1433/2003.

1. V člen 11 se doda pododstavek:

„Skupine proizvajalcev, ki želijo biti priznane kot organizacije proizvajalcev iz člena 11(2) Uredbe (ES) št. 2200/96, lahko istočasno predložijo v odobritev operativne programe iz prvega pododstavka. Pogoji za odobritev programov je pridobitev priznanja najkasneje do končnega datuma, določenega v členu 13(2).“

(3) Člena 13 in 14 Uredbe (ES) št. 1433/2003 določata, da pristojen nacionalni organ odloča o programih in skladih ali o njihovih spremembah na osnovi predstavitve, ki so jo izvedle organizacije proizvajalcev v skladu s členom 11 in 14 navedene uredbe, najkasneje do končnega datuma, ki je 15. decembra. Po izkušnjah iz preteklih let nekatere države članice zaradi preobremenjenosti administracije do tega datuma ne zmorejo preučiti vseh programov in o njih odločati.

2. V člen 13(2) se doda pododstavek:

„Kljub temu lahko države članice iz utemeljenih razlogov odločajo o operativnih programih in skladih najkasneje do 20. januarja, ki sledi oddaji vloge. V odobritvi je lahko določeno, da so izdatki upravičeni od 1. januarja tistega leta, ki sledi oddaji vloge.“

(4) Da bi se izognili uporabi sistematičnih odstopanj in ne bi škodovali trgovcem ter da bi nacionalnim organom omogočili, da nadaljujejo s preučevanjem teh vlog, je treba državam članicam v primeru utemeljenih razlogov dovoliti, da prestavijo končni datum s 15. decembra na 20. januar tistega leta, ki sledi oddaji vloge. Države

3. V člen 14(3) se doda pododstavek:

„Kljub temu lahko države članice iz utemeljenih razlogov odločajo o spremembah operativnega programa najkasneje do 20. januarja, ki sledi oddaji vloge. V odobritvi je lahko določeno, da so izdatki upravičeni od 1. januarja tistega leta, ki sledi oddaji vloge.“

⁽¹⁾ UL L 297, 21.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 47/2003 (UL L 7, 11.1.2003, str. 64).

⁽²⁾ UL L 203, 12.8.2003, str. 25. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1813/2004 (UL L 319, 20.10.2004, str. 5).

4. V člen 16(2) se doda pododstavek:

„V primeru uporabe člena 13(2) ali člena 14(3) in z odstopanjem od prvega in drugega pododstavka, se začne operativni program, ki je bil odobren v skladu s temi določbami, izvajati najkasneje 31. januarja, ki sledi njegovi odobritvi.“

5. V členu 17 se tretji pododstavek nadomesti z naslednjima pododstavkoma:

„V primeru uporabe člena 13(2) ali člena 14(3) in z odstopanjem od drugega pododstavka lahko države članice uradno

obvestijo o višini odobrene pomoči najkasneje do 20. januarja.

Države članice sporočijo Komisiji skupen znesek odobrene pomoči za vse operativne programe najkasneje do 31. januarja.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2191/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi izvoznih nadomestil za žita, pšenično in rženo moko ter za drobljenec in zdrob**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 13 Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 določa, da se lahko razlika med kotacijami oziroma cenami na svetovnem trgu proizvodov iz člena 1 navedene uredbe in cenami teh proizvodov v Skupnosti pokrije z izvoznim nadomestilom.
- (2) Pri določitvi nadomestil je treba upoštevati dejavnike iz člena 1 Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi podrobnih pravil uporabe Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil za žita in o ukrepih v primeru motenj na trgu žit⁽²⁾.
- (3) Nadomestilo za pšenično in rženo moko, drobljenec in zdrob se izračuna na podlagi količine žit, potrebnih za njihovo proizvodnjo. Te količine so določene v Uredbi (ES) št. 1501/95.

- (4) Zaradi razmer na svetovnem trgu ali posebnih pogojev na nekaterih trgih lahko pride do sprememb nadomestila za nekatere proizvode glede na namembno državo.
- (5) Nadomestilo je treba določiti enkrat mesečno. V intervencijskem obdobju se lahko spremeni.
- (6) Iz navedenih pravil sledi, da je treba, glede na sedanje razmere na trgu žitaric, zlasti glede kotacij oziroma cen teh proizvodov v Skupnosti in na svetovnem trgu, nadomestila določiti v zneskih, navedenih v prilogi k tej uredbi.
- (7) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila za proizvode iz člena 1(a), (b) in (c) Uredbe (ES) št. 1784/2003, pri čemer je izključen slad, se določijo v višini, navedeni v prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi izvoznih nadomestil za žita, pšenično in rženo moko, drobljenec in zdrob

Tarifna oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Višina nadomestil	Tarifna oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Višina nadomestil
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	A00	EUR/t	0
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9150	A00	EUR/t	0
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	A00	EUR/t	0
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9180	A00	EUR/t	0
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	0				

NB: Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih držav v okviru serije „A“ so navedene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1), kakor je bila spremenjena.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2192/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi korekcijskega zneska za izvozno nadomestilo za žita**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. september 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾ in zlasti člena 15(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 14(2) Uredbe (ES) št. 1784/2003 določa, da se izvozno nadomestilo za žita, veljavno na dan vložitve prošnje za pridobitev izvoznega dovoljenja, na zahtevo uporablja za izvoz, opravljen v obdobju veljavnosti izvoznega dovoljenja. V tem primeru se lahko za nadomestilo uporabi korekcijski znesek.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil izvajanja Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil in o ukrepih v primeru motenj na trgu žit⁽²⁾ dopušča določitev korekcijskega zneska za proizvode, navedene v členu 1(1)(c) Uredbe (EGS) št. 1766/92. Korekcijski znesek se določi v skladu z dejavniki postavljenimi v členu 1 Uredbe (ES) št. 1501/95.

- (3) Zaradi razmer na svetovnem trgu ali posebnih pogojev na nekaterih trgih lahko pride do sprememb nadomestila za nekatere proizvode glede na namembno državo.
- (4) Korekcijski znesek mora biti določen istočasno z nadomestilom in v skladu z enakim postopkom; v obdobju med dvema določitvama se lahko spremeni.
- (5) Iz uporabe navedenih določb sledi, da mora biti korekcijski znesek določen v znesku, navedenem v prilogi k tej uredbi.
- (6) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Korekcijski znesek iz člena 1(1)(a), (b) in (c) Uredbe (ES) št. 1784/2003, ki se uporablja za vnaprej določena izvozna nadomestila, z izjemo slada, je določen v prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi korekcijskega zneska za izvozno nadomestilo za žita

(EUR/t)

Tarifna oznaka proizvodov	Namembna država	Sedanji 1	1. obdobje 2	2. obdobje 3	3. obdobje 4	4. obdobje 5	5. obdobje 6	6. obdobje 7
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

N.B. Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih krajev serije „A“ so navedene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1), kakor je bila spremenjena.

Številčne oznake namembnih krajev so določene v Uredbi (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2193/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi izvoznih nadomestil za slad**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 13 Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 se razlika med tečaji ali cenami proizvodov na svetovnem trgu, določenih v členu 1 navedene Uredbe, in cenami teh proizvodov v Skupnosti, lahko pokrije z izvoznim nadomestilom.
- (2) Nadomestila je treba določiti ob upoštevanju dejavnikov, navedenih v členu 1 Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil za žita in o ukrepih, ki jih je treba sprejeti v primeru motenj na trgu žit⁽²⁾.
- (3) Nadomestilo za slad je treba izračunati ob upoštevanju količine žit, potrebnih za proizvodnjo zadevnih proizvodov. Navedene količine so določene v Uredbi (ES) št. 1501/95.

- (4) Zaradi stanja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev nekaterih trgov je lahko potrebna sprememba nadomestila za nekatere proizvode glede na namembno državo.
- (5) Nadomestilo je treba določiti enkrat mesečno. V vmesnem obdobju se lahko spremeni.
- (6) Iz navedenih pravil sledi, da je treba, glede na sedanje stanje na trgih žit in zlasti glede kotacij ali cen teh proizvodov v Skupnosti in na svetovnem trgu, nadomestila določiti v višini, navedeni v Prilogi k Uredbi.
- (7) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila za slad, naveden v členu 1(1)(c) Uredbe (ES) št. 1784/2003, so določena v višini, podani v prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi izvoznih nadomestil za slad

Oznaka proizvodov	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

NB: Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih držav serije „A“ so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

Numerične oznake namembnih držav so določene v Uredbi Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2194/2004
z dne 20. decembra 2004
o določitvi korekcijskega zneska za nadomestilo za slad

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 15(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 14(2) Uredbe (ES) št. 1784/2003 je treba izvozno nadomestilo za žita na dan predložitve vloge za dovoljenje na prošnjo uporabiti za izvoz, ki naj se izvede v času veljavnosti dovoljenja. V tem primeru se za nadomestilo lahko uporabi korekcijski znesek.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil za žita in ukrepov, ki naj se sprejmejo v primeru motenj na trgu žit⁽²⁾, omogoča določitev korek-

cijskega zneska za nadomestilo za slad, naveden členu 1(1)(c) Uredbe (EGS) št. 1766/92. Navedeni korekcijski znesek se izračuna na podlagi podatkov iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1501/95.

- (3) Iz zgoraj navedenih določb sledi, da je treba določiti korekcijski znesek v skladu s prilogo k Uredbi.
- (4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Korekcijski znesek za vnaprej določena izvozna nadomestila za slad, naveden v členu 15(3) Uredbe (ES) št. 1784/2003, se določi v prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju 20. decembra 2004

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi korekcijskega zneska za nadomestilo za slad

(EUR/t)

Oznaka proizvodov	Namembna država	Tekoči 1	1. obdobje 2	2. obdobje 3	3. obdobje 4	4. obdobje 5	5. obdobje 6
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(v EUR/t)

Oznaka proizvodov	Namembna država	6. obdobje 7	7. obdobje 8	8. obdobje 9	9. obdobje 10	10. obdobje 11	11. obdobje 12
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

N.B: Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih držav serije „A“ so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

Numerične oznake namembnih držav so določene v Uredbi Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2195/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 3072/95 z dne 22. decembra 1995 o skupni ureditvi trga za riž⁽²⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 2 Uredbe Sveta (EGS) št. 2681/74 z dne 21. oktobra 1974 o financiranju izdatkov za dobavo kmetijskih proizvodov v okviru pomoči v hrani s strani Skupnosti⁽³⁾, določa, da Evropski kmetijski usmerjevalni in jamstveni sklad, Oddelek za jamstva, krije tisti delež izdatkov, ki ustreza izvoznim nadomestilom, določenim v skladu z zadevnimi predpisi Skupnosti.
- (2) Zato, da se olajša pripravo in upravljanje proračuna za ukrepe Skupnosti za pomoč v hrani, ter da se državam članicam omogoča, da so seznanjene z obsegom udeležbe Skupnosti pri financiranju nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani, je treba določiti stopnjo nadomestil, odobrenih za te ukrepe.

(3) Splošna in izvedbena pravila, predvidena v členu 13 Uredbe (ES) št. 1784/2003 in členu 13 Uredbe (ES) št. 3072/95 za izvozna nadomestila, se uporabljajo s potrebnimi spremembami za zgoraj navedene dejavnosti.

(4) Posebni kriteriji, ki jih je treba upoštevati pri izračunu izvoznih nadomestil za riž, so določeni v členu 13 Uredbe (ES) št. 3072/95.

(5) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ukrepe Skupnosti in nacionalne ukrepe za pomoč v hrani v okviru mednarodnih sporazumov in drugih dopolnilnih programov ter za druge ukrepe Skupnosti za brezplačno dobavo, so nadomestila za proizvode iz sektorja žit in riža določena v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 329, 30.12.1995, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 411/2002 (UL L 62, 5.3.2002, str. 27).

⁽³⁾ UL L 288, 25.10.1974, str. 1.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani

(v EUR/t)

Tarifna oznaka proizvoda	Znesek nadomestila
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	57,30
1102 20 10 9400	49,12
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	73,67
1104 12 90 9100	0,00

N.B.: Oznake proizvodov so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2196/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi proizvodnih in uvoznih cen Skupnosti za nageljne in vrtnice z namenom uporabe uvoznega režima za nekatere cvetličarske proizvode s poreklom iz Cipra, Izraela, Jordanije, Maroka ter Zahodnega brega in Gaze**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 4088/87 z dne 21. decembra 1987 o določitvi pogojev za uporabo preferencialnih carin za uvoz nekaterih cvetlic s poreklom iz Cipra, Izraela, Jordanije, Maroka ter Zahodnega brega in Gaze⁽¹⁾, in zlasti člena 5(2)(a) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

V skladu s členom 2(2) in členom 3 zgoraj navedene Uredbe (EGS) št. 4088/87 se uvozne in proizvodne cene Skupnosti določijo vsakih štirinajst dni za enocvetne (standard) nageljne, mnogocvetne (spray) nageljne, velecvetne vrtnice in drobno-cvetne vrtnice in veljajo za obdobja dveh tednov. V skladu s členom 1b Uredbe Komisije (EGS) št. 700/88 z dne 17. marca 1988 o določitvi podrobnih pravil za uporabo uvoznega režima

za uvoz v Skupnost nekaterih cvetličarskih proizvodov s poreklom iz Cipra, Izraela, Jordanije, Maroka ter Zahodnega brega in Gaze⁽²⁾, se te cene določajo za obdobja dveh tednov na podlagi tehtanih cen, določenih s strani držav članic. Navedene cene je treba takoj oblikovati, zato da se lahko določijo veljavne carine. V ta namen je treba zagotoviti, da ta uredba začne takoj veljati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Proizvodne in uvozne cene Skupnosti za enocvetne (navadne) nageljne, mnogocvetne (spray) nageljne, velecvetne vrtnice in drobnocvetne vrtnice iz člena 1b Uredbe (EGS) št. 700/88 za obdobje dveh tednov so določene v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 21. decembra 2004.

Uporablja se od 22. decembra 2004 do 4. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 382, 31.12.1987, str. 22. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1300/97 (UL L 177, 5.7.1997, str. 1).

⁽²⁾ UL L 72, 18.3.1988, str. 16. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2062/97 (UL L 289, 22.10.1997, str. 1).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. decembra 2004 o določitvi proizvodnih in uvoznih cen Skupnosti za nageljne in vrtnice z namenom uporabe uvoznega režima za nekatere cvetličarske izdelke s poreklom iz Cipra, Izraela, Jordanije, Maroka ter Zahodnega brega in Gaze

(EUR/100 kosov)

Obdobje: od 22. december 2004 do 4. januar 2005				
Proizvodne cene Skupnosti	Enocvetni nageljni (standard)	Mnogocvetni nageljni (spray)	Velecvetne vrtnice	Drobnocvetne vrtnice
	16,33	11,52	41,60	19,73
Uvozne cene Skupnosti	Enocvetni nageljni (standard)	Mnogocvetni nageljni (spray)	Velecvetne vrtnice	Drobnocvetne vrtnice
Izrael	—	—	—	—
Maroko	—	—	—	—
Ciper	—	—	—	—
Jordanija	—	—	—	—
Zahodni breg in Gaza	13,24	—	—	—

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2197/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi cene neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Protokola št. 4 o bombažu, priloženega k Aktu o pristopu Grčije, nazadnje spremenjenega z Uredbo Sveta (ES) št. 1050/2001 ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1051/2001 z dne 22. maja 2001 o proizvodni pomoči za bombaž ⁽²⁾, in zlasti člena 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določi občasno na podlagi cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu, z upoštevanjem zgodovinskega odnosa med ceno prečiščenega bombaža na svetovnem trgu in ceno, preračunano za neprečiščen bombaž. Navedeni zgodovinski odnos je opredeljen v členu 2(2) Uredbe Komisije (ES) št. 1591/2001 z dne 2. avgusta 2001 ⁽³⁾, o podrobnih pravilih za uporabo sistema pomoči za bombaž. Če cene na svetovnem trgu ni mogoče preračunati na ta način, mora temeljiti na zadnji določeni ceni.
- (2) V skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določi na osnovi proizvoda s posebnimi lastnostmi in z upošteva-

njem najugodnejših ponudb in kotacij na svetovnem trgu med tistimi, ki se štejejo kot reprezentativne za realno tržno ceno. V ta namen se izračuna povprečje ponudb in kotacij na eni ali več evropskih borz za proizvod, dobavljen cif v pristanišče v Skupnosti iz različnih držav dobaviteljic, ki se štejejo kot najbolj reprezentativne v mednarodni trgovini. Vendar obstaja tudi možnost prilagoditve meril za določanje cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu zaradi razlik v kakovosti dobavljenega proizvoda glede na zadevne ponudbe in kotacije. Te prilagoditve so določene v členu 3(2) Uredbe (ES) št. 1591/2001.

- (3) Uporaba zgoraj navedenih meril je podlaga za ceno neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določene v tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določena v členu 4 Uredbe (ES) št. 1051/2001, se določi v višini 16,658 EUR/100 kg.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 21. decembra 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 148, 1.6.2001, str. 1.

⁽²⁾ UL L 148, 1.6.2001, str. 3.

⁽³⁾ UL L 210, 3.8.2001, str. 10. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1486/2002 (UL L 223, 20.8.2002, str. 3).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2198/2004**z dne 20. decembra 2004****o določitvi proizvodnega nadomestila za oljčno olje, ki se uporablja v proizvodnji nekaterih konzerviranih živil**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta št. 136/66/EGS z dne 22. septembra 1966 o vzpostavitvi skupne ureditve trga za olja in masti ⁽¹⁾, in zlasti člena 20a Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 20a Uredbe št.136/66/EGS določa dodelitev proizvodnega nadomestila za oljčno olje, ki se uporablja v konzervni industriji. V skladu z odstavkom 6 navedenega člena in ne glede na odstavek 3 člena Komisija določi to nadomestilo vsake dva meseca.
- (2) V skladu s členom 20a(2) zgoraj navedene uredbe je proizvodno nadomestilo treba določiti na podlagi razlike med cenami na svetovnem trgu in trgu Skupnosti, ob upoštevanju uvozne dajatve, ki se uporablja za oljčno olje s tarifno podštevilko KN 1509 90 00, in dejavnikov,

ki se uporabljajo za določitev izvoznih nadomestil za navedena oljčna olja tekom referenčnega obdobja. Primerno referenčno obdobje je obdobje dveh mesecev pred začetkom roka trajanja proizvodnega nadomestila.

- (3) Zaradi uporabe zgoraj navedenih meril se nadomestilo določi, kot sledi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za meseca januar in februar 2005 je znesek proizvodnega nadomestila iz člena 20a(2) Uredbe št. 136/66/EGS 44,00 EUR/100 kg.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2004

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL 172, 30.9.1966, str. 3025/66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 865/2004 (UL L 161, 30.4.2004, str. 97).

DIREKTIVA SVETA 2004/113/ES**z dne 13. decembra 2004****o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 13(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,ob upoštevanju mnenja Odbora regij ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropska unija skladno s členom 6 Pogodbe o Evropski uniji temelji na načelih svobode, demokracije, spoštovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter pravne države, načelih, ki so skupna državam članicam, in spoštuje temeljne pravice, kakršne zagotavlja Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in ki kot splošna načela prava Skupnosti izhajajo iz skupnih ustavnih tradicij držav članic.

(2) Pravica do enakosti pred zakonom in zaščita pred diskriminacijo za vse osebe predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznavajo Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije in sporazumi Združenih narodov o državljskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah kot tudi Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, katerih podpisnice so vse države članice.

(3) Pri prepovedi diskriminacije pa je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z varstvom zasebnega in družinskega življenja in poslovanja v njegovem okviru ter svobodo vere.

(4) Enakost moških in žensk je eno temeljnih načel Evropske unije. Člena 21 in 23 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije prepovedujeta vsakršno diskriminacijo zaradi spola in zahtevata, da se enakost moških in žensk zagotovi na vseh področjih.

(5) Spodbujanje enakosti je ena od ključnih nalog Skupnosti, kakor to izhaja iz člena 2 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. Podobno se v členu 3(2) Pogodbe zahteva, naj si Skupnost prizadeva za odpravo neenakosti in naj spodbuja enakost moških in žensk v okviru vseh svojih dejavnosti.

(6) Komisija je v Sporočilu o agendi socialne politike objavila svojo namero, da predlaga direktivo o diskriminaciji zaradi spola zunaj trga dela. Tovrstni predlog je povsem povezan s Sklepom Sveta 2001/51/ES z dne 20. decembra 2000 o določitvi programa v zvezi z okvirno strategijo Skupnosti za enakost spolov (2001-2005) ⁽⁴⁾, ki pokriva vse politike Skupnosti, njegov cilj pa je spodbujanje enakosti moških in žensk s prilagajanjem teh politik ter izvajanjem praktičnih ukrepov za izboljšanje položaja moških in žensk v družbi.

(7) Evropski svet je na zasedanju v Nici z dne 7. in 9. decembra 2000 Komisijo pozval, naj prispeva k utrjevanju pravic v zvezi z enakostjo tako, da sprejme predlog direktive o spodbujanju enakosti spolov še na drugih področjih razen zaposlovanja in poklicnega življenja.

⁽¹⁾ Mnenje z dne 30. marca 2004 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL C 241, 28.9.2004, str. 44.

⁽³⁾ UL C 121, 30.4.2004, str. 27.

⁽⁴⁾ UL L 17, 19.1.2001, str. 22.

- (8) Skupnost je sprejela vrsto pravnih instrumentov za preprečevanje in boj proti diskriminaciji zaradi spola na trgu dela. Ti instrumenti so potrdili pomen zakonodaje v boju proti diskriminaciji.
- (9) Do diskriminacije zaradi spola vključno z nadlegovanjem in spolnim nadlegovanjem prihaja tudi zunaj trga dela. Tovrstna diskriminacija je lahko enako škodljiva, saj predstavlja oviro pri polni in uspešni integraciji moških in žensk v gospodarsko in družbeno življenje.
- (10) Težave so še posebej očitne na področju dostopa do blaga in storitev ter oskrbe z njimi. Diskriminacijo zaradi spola je treba zato preprečevati in odpraviti tudi na tem področju. Ta cilj bo lažje doseči s pomočjo zakonodaje Skupnosti, kakor kaže že primer Direktive Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2000 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost⁽¹⁾.
- (11) S tovrstno zakonodajo bi morali prepovedati diskriminacijo zaradi spola pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi. Blago je treba pojmovati v smislu določb Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti v zvezi s prostim pretokom blaga. Storitve je treba pojmovati v smislu člena 50 te pogodbe.
- (12) Z namenom preprečevanja diskriminacije zaradi spola je treba to direktivo uporabljati tako za neposredno kot posredno diskriminacijo. Neposredna diskriminacija obstaja le, kadar se ena oseba zaradi spola obravnava manj ugodno, kakor bi se v primerljivi situaciji obravnavala oseba drugega spola. Skladno s tem razlike med moškimi in ženskami, kakršne so na primer razlike pri zagotavljanju zdravstvenih storitev, ki izhajajo iz telesnih razlik med moškim in žensko, nimajo nič opraviti s primerljivimi situacijami in tako ne pomenijo diskriminacije.
- (13) Prepoved diskriminacije je treba uporabljati za osebe, ki zagotavljajo blago in storitve, ki so na voljo javnosti in ki se ponujajo zunaj okolja zasebnega in družinskega življenja in poslovanja v tem okviru. Ne uporablja se za medijske in oglaševalske vsebine niti za javno ali zasebno izobraževanje.
- (14) Vse osebe uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja ali partnerice za določen posel. Oseba, ki zagotavlja blago ali storitev, ima lahko več subjektivnih razlogov za svojo izbiro pogodbenega partnerja ali partnerice. Kolikor partner ali partnerica nista izbrana na podlagi spola, ta direktiva ne sme posegati v svobodo osebe, da izbere pogodbenega partnerja ali partnerico.
- (15) Za izvajanje načela enakega obravnavanja moških in žensk na področju zaposlovanja in poklica že obstaja vrsta pravnih instrumentov. Zato se ta direktiva ne uporablja za to področje. Takšen je tudi pristop k samo-zaposlitvenim dejavnostim, kolikor so zajete v obstoječe pravne instrumente. Ta direktiva se uporablja zgolj za zavarovanje in pokojnine, ki so zasebne, prostovoljne in ločene od delovnega razmerja.
- (16) Razlike v obravnavanju so sprejemljive le, če jih upravičuje zakonit cilj. Med zakonitimi cilji je na primer lahko varstvo žrtev spolnega nasilja (npr. ko gre za vzpostavitev zavetišč, namenjenih le osebam enega spola), zasebnost in spodobnost (npr. ko oseba nudi nastanitev v delu svojega stanovanja), spodbujanje enakosti spolov ali interesa moških ali žensk (npr. prostovoljne organizacije, kjer je zastopan le en spol), svoboda združevanja (npr. članstvo v zasebnih klubih, kjer je zastopan le en spol) ter organizacija športnih dejavnosti (npr. športne prireditve, na kateri sodelujejo osebe le enega spola). Vseeno mora vsaka omejitev biti primerna in potrebna v skladu z merili, ki izhajajo iz sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti.
- (17) Načelo enakega obravnavanja pri dostopu do blaga in storitev ne zahteva, da si morajo moški in ženske ponujeno vselej deliti, kolikor to ni ponujeno pod bolj ugodnimi pogoji predstavnikom ali predstavnicam enega spola.
- (18) Aktuarski faktorji, ki se nanašajo na spol, se široko uporabljajo pri zagotavljanju zavarovanj in drugih, z njimi povezanih finančnih storitev. Da bi dosegli enako obravnavanje moških in žensk, uporaba spola kot aktuarskega faktorja ne sme imeti za posledico razlik v premijah in dajatvah med osebami. Da bi se izognili nenadnemu prilagajanju trga, naj se ta predpis uporablja samo za nove pogodbe, sklenjene po datumu prenosa te direktive.

⁽¹⁾ UL L 180, 19.7.2000, str. 22.

- (19) Pri določenih vrstah tveganj so lahko med spoloma razlike. V nekaterih primerih je spol lahko eden od odločilnih dejavnikov pri oceni zavarovanega tveganja, ne pa nujno edini. Države članice lahko za pogodbe o zavarovanju teh vrst tveganja sklenejo dovoliti izjeme od predpisanih enakih premij in dajatev za oba spola, kolikor lahko zagotovijo zanesljivost, stalno ažurnost in javno razpoložljivost aktuarskih in statističnih podatkov, ki so podlaga za izračune. Izjeme so dopustne le na področjih, za katera nacionalna zakonodaja še ni predvidela predpisa o enakih pogojih za oba spola. Države članice naj pet let po prenosu te direktive ponovno preučijo upravičenost teh izjem in pri tem upoštevajo zadnje aktuarske in statistične podatke ter poročilo Komisije, pripravljeno tri leta po datumu prenosa te direktive.
- (20) Manj ugodno obravnavanje žensk zaradi nosečnosti in materinstva je treba šteti za obliko neposredne diskriminacije zaradi spola in ga je zato pri zavarovanjih in z njimi povezanih finančnih storitvah treba prepovedati. Stroškov, povezanih s tveganji zaradi nosečnosti ali materinstva, zato ne bi smeli pripisovati pripadnikom ali pripadnicam le enega spola.
- (21) Osebam, ki so bile diskriminirane zaradi spola, bi morala biti na voljo primerna sredstva pravnega varstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven varstva, bi sodelovanje v postopkih na način, določen s strani držav članic, moralo biti omogočeno tudi združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam, bodisi v imenu žrtve bodisi v njeno podporo, ne glede na nacionalna postopkovna pravila glede zastopanja in obrambe na sodiščih.
- (22) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, ko gre za očitne primere diskriminacije; za zagotovitev učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja, če je dokazana tovrstna diskriminacija, je treba dokazno breme prenesti nazaj na toženca.
- (23) Učinkovito izvajanje načela enakega obravnavanja zahteva ustrezno sodno varstvo pred povračilnimi ukrepi.
- (24) Države članice z namenom spodbujanja načela enakega obravnavanja krepijo dialog z ustreznimi interesnimi skupinami, ki jim je v skladu z nacionalnim pravom in prakso v zakonitem interesu prispevati k boju proti diskriminaciji zaradi spola na področju dostopa do blaga in storitev ter oskrbe z njimi.
- (25) Zaščito pred diskriminacijo zaradi spola je treba okrepiti tako, da se v vsaki državi članici predvidi organ oziroma organi, ki so pristojni za analizo problemov, povezanih z diskriminacijo, za preučevanje možnih rešitev in za zagotavljanje konkretne pomoči za žrtve. Ta organ ali organi so lahko isti organi, ki so na nacionalni ravni pristojni za varstvo človekovih pravic ali varovanje pravic oseb ali za izvajanje načela enakega obravnavanja.
- (26) Ta direktiva določa minimalne zahteve in tako državam članicam omogoča, da uvedejo ali ohranijo tudi ugodnejše določbe. Izvajanje te direktive ne sme biti opravičilo kakršnemu koli nazadovanju glede na sedaj prevladujoče razmere v vsaki posamezni državi članici.
- (27) Države članice morajo za kršitve obveznosti po tej direktivi predvideti učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazni.
- (28) Ker ciljev te direktive, namreč zagotoviti skupno visoko raven zaščite pred diskriminacijo v vseh državah članicah, ne morejo zadovoljivo doseči države članice in jih je torej zaradi obsega in učinkov ukrepov lažje doseči na ravni Skupnosti, lahko Skupnost ukrepa v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje teh ciljev.
- (29) V skladu z odstavkom 34 Medinstitucionalnega dogovora o boljšem pripravljanju zakonodaje⁽¹⁾, države članice za svoje lastne potrebe in v interesu Skupnosti izdelajo lastne preglednice, ki so javno dostopne in v katerih bo v najboljši meri prikazano ujemanje med to direktivo in ukrepi za prenos –

⁽¹⁾ UL C 321, 31.12.2003, str. 1.

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen

Namen te direktive je določiti okvir za boj proti diskriminaciji zaradi spola pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbe z njimi, zato da bi v državah članicah uveljavili načelo enakega obravnavanja moških in žensk.

Člen 2

Opredelitve pojmov

Za namene te direktive se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) neposredna diskriminacija: kadar se ena oseba zaradi spola obravnava manj ugodno, kakor se obravnava, se je obravnavala ali bi se obravnavala oseba drugega spola v primerljivi situaciji;
- (b) posredna diskriminacija: kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe enega spola v posebej neugodnem položaju v primerjavi z osebami drugega spola, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna;
- (c) nadlegovanje: kadar ima neželjeno vedenje, povezano s spolom osebe, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe ali ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje;
- (d) spolno nadlegovanje: kadar ima kakršna koli oblika neželene verbalnega, ne-verbalnega ali fizičnega vedenja spolne narave učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe, zlasti kadar gre za ustvarjanje zastrašujočega, sovražnega, ponižujočega, sramotilnega ali žaljivega okolja.

Člen 3

Področje uporabe

- 1. V mejah pristojnosti dodeljenih Skupnosti, se ta direktiva uporablja za vse osebe, ki zagotavljajo blago in opravljajo

storitve, ki so na voljo javnosti ne glede na zadevno osebo za javni in zasebni sektor, vključno z javnimi organi, in ki se ponujajo zunaj okolja zasebnega in družinskega življenja in poslovanja v tem okviru.

- 2. Ta direktiva ne posega v svobodo osebe pri izbiri pogodbenega partnerja ali partnerice, v kolikor izbira pogodbenega partnerja ali partnerice ne temelji na njegovem spolu.

- 3. Ta direktiva se ne uporablja za medijske in oglaševalske vsebine niti za izobraževanje.

- 4. Ta direktiva se ne uporablja za področja zaposlovanja in poklica. Ta direktiva se ne uporablja za vprašanja samo-zaposlovanja, kolikor so ta urejena z drugimi zakonodajnimi akti Skupnosti.

Člen 4

Načelo enakega obravnavanja

- 1. Za namene te direktive načelo enakega obravnavanja moških in žensk pomeni, da:
 - (a) ni dopustna neposredna diskriminacija zaradi spola, vključno z manj ugodnim obravnavanjem žensk zaradi nosečnosti in materinstva;
 - (b) ni dopustna posredna diskriminacija zaradi spola.
- 2. Ta direktiva ne posega v bolj ugodne določbe o varstvu žensk v zvezi z nosečnostjo in materinstvom.
- 3. Nadlegovanje in spolno nadlegovanje se v smislu te direktive štejeta za diskriminacijo zaradi spola in sta zato prepovedana. Če določena oseba takšno vedenje zavrne ali se mu podredi, to ne sme biti podlaga za odločitve, ki bi vplivala na to osebo.
- 4. Navodila, ki napeljujejo k neposredni ali posredni diskriminaciji zaradi spola, se štejejo za diskriminacijo v smislu te direktive.
- 5. Ta direktiva ne preprečuje razlik v obravnavanju, kadar zagotavljanje blaga ali storitev izključno ali predvsem predstavnikom ali predstavnicam enega spola upravičuje zakonit cilj in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Člen 5**Aktuarski faktorji**

1. Države članice zagotovijo, da v nobeni novi pogodbi sklenjeni po 21. decembru 2007, uporaba spola kot faktorja pri izračunavanju premij in dajatev za namene zavarovanja in z njim povezanih finančnih storitev nima za posledico razlik v premijah in dajatvah oseb.

2. Ne glede na odstavek 1 se lahko države članice odločijo v 21. decembra 2007 dovoliti sorazmerne razlike v premijah in dajatvah oseb, kadar se spol, na podlagi ustreznih in točnih aktuarskih in statističnih podatkov, uporablja kot odločilni faktor pri oceni tveganja. Zadevne države članice o tem obvestijo Komisijo in zagotovijo redno zbiranje, objavljanje in posodabljanje točnih podatkov, pomembnih za uporabo spola kot odločilnega aktuarskega faktorja. Države članice svojo odločitev pregledajo pet let po 21. decembru 2007, upoštevajoč poročilo Komisije iz člena 16 in posredujejo Komisiji izid pregleda.

3. Stroški, povezani z nosečnostjo in materinstvom, v nobenem primeru ne smejo imeti za posledico razlik v premijah in dajatvah med osebami.

Države članice lahko izvajanje ukrepov, potrebnih za usklajitev s tem odstavkom, odložijo za največ dve leti po 21. decembru 2007. V tem primeru zadevne države članice nemudoma obvestijo Komisijo.

Člen 6**Pozitivni ukrepi**

Da bi zagotovili popolno enakost moških in žensk v praksi, načelo enakega obravnavanja nobeni državi članici ne preprečuje ohraniti ali sprejeti posebnih ukrepov za preprečevanje ali nadomestila zaradi manj ugodnega položaja, povezanega s spolom.

Člen 7**Minimalne zahteve**

1. Države članice lahko uvedejo ali ohranijo določbe, ki so za varstvo načela enakega obravnavanja moških in žensk ugodnejše od določb te direktive.

2. Izvajanje te direktive pod nobenim pogojem ne postane podlaga za zmanjševanje ravni zaščite pred diskriminacijo, ki jo

države članice že zagotavljajo na področjih, ki jih ureja ta direktiva.

POGLAVJE II**PRAVNA SREDSTVA IN IZVRŠEVANJE****Člen 8****Pravno varstvo**

1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki se čutijo prizadete zaradi kršitve načela enakega obravnavanja, tudi po prenehanju razmerja, v katerem bi naj bilo prišlo do diskriminacije, dostopni sodni in/ali upravni postopki in kadar jih štejejo za primerne, tudi postopki poravnave, potrebni za izvrševanje obveznosti po tej direktivi.

2. Države članice v nacionalnih pravnih sistemih uvedejo potrebne ukrepe za zagotovitev dejanske in učinkovite odškodnine ali povračila, kakor to določijo države članice, za izgubo in škodo, ki jo je oškodovana oseba utrpela zaradi diskriminacije v smislu te direktive, na način, ki je odvrčilen in v sorazmerju z utrpeljeno škodo. Vnaprejšnja določitev zgornje meje ne omejuje te odškodnine ali povračila.

3. Države članice zagotovijo, da lahko združenja, organizacije ali drugi pravni subjekti, ki imajo v skladu z merili iz njihovega nacionalnega prava za zagotavljanje spoštovanja določb te direktive zakonit interes, bodisi v imenu tožnika ali v podporo tožniku in z njegovim soglasjem, sodelujejo v vsakem sodnem in/ali upravnem postopku, ki je predviden v zvezi z izvrševanjem obveznosti iz te direktive.

4. Odstavka 1 in 3 ne posegata v nacionalna pravila glede rokov za vlaganje tožb v zvezi z načelom enakega obravnavanja.

Člen 9**Dokazno breme**

1. Države članice v skladu z nacionalnimi pravosodnimi sistemi sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev, da se dokazovanje o tem, da kršitve načela enakega obravnavanja ni bilo, naloži toženi stranki, kadar osebe, ki se čutijo prizadete zaradi kršitve načela enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom izkažejo dejstva, na podlagi katerih se lahko domneva, da je prišlo do neposredne ali posredne diskriminacije.

2. Države članice lahko ne glede na odstavek 1 sprejmejo pravila o dokazovanju, ki so ugodnejša za tožnika.

združenj, organizacij ali drugih pravnih subjektov iz člena 8(3),

3. V kazenskih postopkih se odstavek 1 ne uporablja.

(b) izvajanje neodvisnih študij o diskriminaciji,

4. Za vse postopke v skladu s členom 8(3) se uporabljajo odstavki 1, 2 in 3.

(c) objavljanje neodvisnih poročil in sestavljanje priporočil o vseh zadevah v zvezi s takšno diskriminacijo.

5. V postopkih, kjer je preiskava dejstev v zvezi s primerom naloga sodišč ali drugih pristojnih organov, državam članicam ni treba uporabljati odstavka 1.

POGLAVJE IV

KONČNE DOLOČBE

Člen 13

Skladnost

Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev spoštovanja načela enakega obravnavanja pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbe z njimi na področju uporabe te direktive, ter zlasti da:

(a) se razveljavijo vsi zakoni in drugi predpisi, ki so v nasprotju z načelom enakega obravnavanja;

(b) se ali se lahko razveljavijo ali spremenijo vse pogodbene določbe, interni akti podjetij in predpisi, ki urejajo pridobitna in nepridobitna združenja, ki so v nasprotju z načelom enakega obravnavanja.

Člen 10

Povračilni ukrepi

Države članice v nacionalnih pravnih sistemih uvedejo potrebne ukrepe za zaščito oseb pred vsakim negativnim obravnavanjem ali negativnimi posledicami, ki bi bile odziv na tožbo ali sodne postopke zaradi izvrševanja načela enakega obravnavanja.

Člen 11

Dialog z zadevnimi interesnimi skupinami

Države članice si za spodbujanje načela enakega obravnavanja prizadevajo za dialog z zadevnimi interesnimi skupinami, ki jim je v skladu z nacionalnim pravom in prakso v zakonitem interesu prispevati k boju proti diskriminaciji zaradi spola na področju dostopa do blaga in storitev ter oskrbe z njimi.

POGLAVJE III

ORGANI ZA SPODBUJANJE ENAKEGA OBRAVNAVANJA

Člen 12

1. Države članice določijo in uredijo vse potrebno za delovanje enega ali več organov za spodbujanje, analizo, spremljanje in podporo enakemu obravnavanju vseh oseb brez diskriminacije zaradi spola. Ti organi so lahko v sestavi agencij, ki so na nacionalni ravni pristojne za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic oseb ali za izvajanje načela enakega obravnavanja.

2. Države članice poskrbijo, da je med pristojnosti organov iz odstavka 1 vključeno:

(a) zagotavljanje neodvisne pomoči žrtvam diskriminacije pri tožbah zaradi diskriminacije, ne glede na pravice žrtev in

Člen 14

Kazni

Države članice določijo pravila o kaznih za kršitev nacionalnih predpisov, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihove uporabe. Kazni, ki lahko vključujejo plačilo odškodnine žrtvi, so učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo uradno obvestijo o teh določbah najkasneje do 21. decembra 2007, prav tako jo takoj uradno obvestijo o vseh poznejših spremembah, ki imajo vpliv na te določbe.

Člen 15

Razširjanje informacij

Države članice poskrbijo, da se s primernimi sredstvi na njihovem celotnem ozemlju, prizadete osebe seznanijo z določbami, sprejetimi na podlagi te direktive, skupaj z že veljavnimi zadevnimi določbami.

Člen 16**Poročila**

1. Države članice posredujejo vse informacije o uporabi te direktive Komisiji najkasneje do 21. decembra 2009 in nato vsakih pet let.

Komisija sestavi skupno poročilo, ki zajema pregled tekočih praks držav članic v zvezi s členom 5 glede uporabe spola kot faktorja pri izračunavanju premij in dajatev. To poročilo predloži Evropskemu parlamentu in Svetu najkasneje do 21. decembra 2010. Po potrebi Komisija poročilu priloži predloge za spremembo te direktive.

2. V poročilu Komisije se upoštevajo stališča zadevnih interesnih skupin.

Člen 17**Prenos**

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise za uskladitev s to direktivo najkasneje do 21. decembra 2007. Besedila teh predpisov nemudoma posredujejo Komisiji.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicovanja določijo države članice.

2. Države članice posredujejo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področjih, ki jih ureja ta direktiva.

Člen 18**Začetek veljavnosti**

Ta direktiva začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 19**Naslovljenci**

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 13. decembra 2004

Za Svet

Predsednik

B. R. BOT

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

SKLEP KOMISIJE

z dne 29. novembra 2004

o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile glede dopolnitev k Dodatku I k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani, ob upoštevanju širitve

(2004/881/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Odločbe Sveta 2002/979/ES z dne 18. novembra 2002 o podpisu in začasni uporabi nekaterih določb Sporazuma o pridružitvenem članstvu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani⁽¹⁾ in zlasti člena 5(2) Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ob upoštevanju širitve je potrebno dopolniti Dodatek 1, oddelek A Sporazuma o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani z namenom zaščititi nove izraze za žgane pijače novih držav članic z začetkom veljavnosti od 1. maja 2004.
- (2) Zato sta Skupnost in Republika Čile v skladu s členom 16(2) zgoraj navedenega sporazuma sklenila sporazum v obliki izmenjave pisem, ki dopolnjuje Dodatek I, oddelek A Sporazuma. To izmenjavo pisem je zato treba odobriti.

- (3) Ukrepi, predvideni s tem sklepom, so v skladu z mnenjem Odbora za izvajanje določb o žganih pijačah –

SKLENILA:

Člen 1

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile glede dopolnitev k Dodatku I, oddelku A k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani se v imenu Skupnosti odobri s tem sklepom.

Besedilo sporazuma se priloži k temu sklepu.

Člen 2

Komisar za kmetijstvo je s Sklepom pooblaščen, da podpiše izmenjavo pisem, ki zavezuje Skupnost.

V Bruslju, 29. novembra 2004

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 352, 30.12.2002, str. 1.

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile glede spremembe Dodatka I k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani

PISMO št. 1

Pismo Evropske skupnosti

Bruselj, 30. november 2004

Spoštovani,

čast imam sklicevati se na sestanke glede tehničnih prilagoditev, ki so potekali v skladu s členom 16(2) Sporazuma o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani z dne 18. novembra 2002, ki omogoča, da države pogodbenice soglasno spremenijo ta sporazum.

Kot veste, je širitev Evropske unije nastopila 1. maja 2004. Zato je treba narediti tehnične prilagoditve Dodatka I, oddelka A (Seznam zaščitene oznake za žgane pijače s poreklom iz Skupnosti) zgoraj navedenega sporazuma, da bi vključili prepoznavanje in zaščito oznak žganih pijač novih držav članic z namenom, da bi veljale za pogodbenice s 1. majem 2004.

Čast imam predlagati, da Dodatek I, oddelek A k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani zamenja tukaj priloženi Dodatek, ki začne veljati 1. maja 2004 in je predmet začetka veljavnosti na isti dan Pristopne pogodbe k Evropski uniji za Češko, Estonijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Madžarsko, Malto, Poljsko, Slovenijo in Slovaško.

Hvaležna bi Vam bila, če bi potrdili, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

Sprejmite, prosim, zagotovilo mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Evropske skupnosti

Mariann FISCHER BOEL

PISMO št. 2

Pismo Čila

Bruselj, 30. november 2004

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega današnjega pisma, ki se glasi:

„Čast imam sklicevati se na sestanke glede tehničnih prilagoditev, ki so potekali v skladu s členom 16(2) Sporazuma o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani z dne 18. novembra 2002, ki omogoča, da države pogodbenice soglasno spremenijo ta sporazum.

Kot veste, je širitev Evropske unije nastopila 1. maja 2004. Zato je treba narediti tehnične prilagoditve Dodatka I, oddelka A (Seznam zaščitene oznake za žgane pijače s poreklom iz Skupnosti) zgoraj navedenega sporazuma, da bi vključili prepoznavanje in zaščito oznak žganih pijač novih držav članic z namenom, da bi veljale za pogodbenice s 1. majem 2004.

Čast imam predlagati, da Dodatek I, oddelek A k Sporazumu o trgovanju z žganimi pijačami in aromatiziranimi pijačami Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi strani zamenja tukaj priloženi Dodatek, ki začne veljati 1. maja 2004 in je predmet začetka veljavnosti na isti dan Pristopne pogodbe k Evropski uniji za Češko, Estonijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Madžarsko, Malto, Poljsko, Slovenijo in Slovaško.

Hvaležna bi Vam bila, če bi potrdili, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.“

V čast mi je potrditi, da se Republika Čile strinja z vsebino tega pisma.

Sprejmite, prosim, zagotovilo mojega najglobljega spoštovanja.

V imenu Republike Čile

Alberto VAN KLAVEREN

„DODATEK 1

(omenjen v členu 6)

ZAŠČITENE OZNAČBE ŽGANIH IN AROMATIZIRANIH PIJAČ

A. Seznam zaščitениh označb žganih pijač s poreklom iz Skupnosti

1. Rum

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel
Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel
Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel
Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel
Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. a) Viski

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español
(Te označbe se lahko dopolnijo z izrazi ‚malt‘ ali ‚grain‘)

2. b) Viski

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey
(Te označbe se lahko dopolnijo z izrazi ‚Pot Still‘)

3. Žitno žganje

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise
Korn
Kornbrand

4. Vinsko žganje

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac
(Označba ‚Cognac‘ se lahko dopolni z naslednjimi izrazi:
— Fine
— Grande Fine Champagne
— Grande Champagne
— Petite Champagne
— Petite Fine Champagne
— Fine Champagne
— Borderies
— Fins Bois
— Bons Bois)
Fine Bordeaux
Armagnac
Bas Armagnac
Haut Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Eau-de-vie de Faugères/Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve
Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes
Aguardente da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Lourinhã

5. *Brandy*

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής/Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein
Karpatské brandy špeciál

6. *Destilat grozdnih tropin*

Eau-de-vie de marc de Champagne ou
Marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne
Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de marc des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer
Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo
Bagaceira do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes
Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Orujo gallego
Grappa
Grappa di Barolo
Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
Grappa trentina/Grappa del Trentino
Grappa friulana/Grappa del Friuli
Grappa veneta/Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete
Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly
 Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos
 Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise
 Ζιβανία/Zivania
 Pálinka

7. *Žganje iz sadja*

Schwarzwälder Kirschwasser
 Schwarzwälder Himbeergeist
 Schwarzwälder Mirabellenwasser
 Schwarzwälder Williamsbirne
 Schwarzwälder Zwetschgengewasser
 Fränkisches Zwetschgengewasser
 Fränkisches Kirschwasser
 Fränkischer Obstler
 Mirabelle de Lorraine
 Kirsch d'Alsace
 Quetsch d'Alsace
 Framboise d'Alsace
 Mirabelle d'Alsace
 Kirsch de Fougerolles
 Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
 Südtiroler Aprikot/Südtiroler
 Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige
 Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
 Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
 Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige
 Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
 Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
 Williams friulano o del Friuli
 Sliwovitz del Veneto
 Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
 Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
 Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino
 Williams trentino/Williams del Trentino
 Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino
 Aprikot trentino/Aprikot del Trentino
 Medronheira do Algarve
 Medronheira do Buçaco
 Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano
 Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino
 Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto
 Aguardente de pêra da Lousã
 Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
 Wachauer Marillenbrand
 Bošacka Slivovica
 Szatmári Szilvapálinka
 Kecskeméti Barackpálinka
 Békési Szilvapálinka
 Szabolcsi Almapálinka
 Slivovice
 Pálinka

8. *Žganje iz jabolčnika in hruškovca*

Calvados
 Calvados du Pays d'Auge
 Eau-de-vie de cidre de Bretagne
 Eau-de-vie de poiré de Bretagne
 Eau-de-vie de cidre de Normandie
 Eau-de-vie de poiré de Normandie

Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. *Encijan*

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina o del Trentino

10. *Sadne žgane pijače*

Pacharán
Pacharán navarro

11. *Brinovec*

Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandres Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie
Steinhäger
Plymouth Gin
Gin de Mahón
Vilniaus Džinas
Spišská Borovička
Slovenská Borovička Juniperus
Slovenská Borovička
Inovecká Borovička
Liptovská Borovička

12. *Kuminovec*

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. *Janeževec*

Anís español
Évora anisada
Cazalla
Chinchón
Ojén
Rute
Oûço/Ouzo

14. *Liker*

Berliner Kümmel
Hamburger Kümmel
Münchener Kümmel
Chiemseer Klosterlikör
Bayerischer Kräuterlikör
Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/Finnish fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör
Jägertee/Jagertee/Jagatee
Allažu Kimelis
Čepkelių
Demänovka Bylinný Likér
Polish Cherry
Karlovarská Hořká

15. *Žgane pijače*

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punch
Slivovice

16. *Vodka*

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland
Polska Wódka/Polish Vodka
Laugarício Vodka
Originali Lietuviška degtinė
Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal Vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass
Latvijas Dzidrais
Rīgas Degvīns
LB Degvīns
LB Vodka

17. *Žgane pijače grenkega okusa*

Rīgas melnais Balzāms/Riga Black Balsam
Demänovka bylinná horká“.

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 3. decembra 2004

o spremembi prilog I in II k Odločbi Sveta 79/542/EGS v zvezi s posodobitvijo uvoznih pogojev in vzorcev zdravstvenih spričeval za meso prosto živeče in gojene divjadi

(notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 4554)

(Besedilo velja za EGP)

(2004/882/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 72/462/EGS⁽¹⁾ z dne 12. decembra 1972 o težavah v zvezi z zdravstvenimi in veterinarskimi pregledi ob uvozu goveda, ovac in koz ter prašičev, svežega mesa ali mesnih izdelkov iz tretjih držav in zlasti zadnjega stavka člena 3(1) in členov 11(2) in 16(1) Direktive,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2002/99/ES z dne 16. decembra 2002 o predpisih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki urejajo proizvodnjo, predelavo, distribucijo in uvoz proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi⁽²⁾, in zlasti člena 8(1) in (4) in člena 9(4)(b) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Odločba Sveta 79/542/EGS⁽³⁾ je oblikovala seznam tretjih držav ali delov tretjih držav ter določila pogoje za zdravstveno varstvo živali in javnozdravstveno varstvo ter izdajanje veterinarskih spričeval za uvoz nekaterih vrst živih živali in njihovega svežega mesa v Skupnost.
- (2) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 999/2001 z dne 22. maja 2001 o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje nekaterih transmisivnih spongiformnih encefalopatij⁽⁴⁾ je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1471/2004⁽⁵⁾, da bi se upoštevalo tveganje, povezano z boleznijo kroničnega hiranja pri prosto živeči in gojeni jelenjadi. V Uredbo so bile dodane zahteve v zvezi z uvozom svežega jelenjega mesa s poreklom iz Združenih držav Amerike in Kanade, ki bodo začeli veljati s 1. januarjem 2005.
- (3) Treba je uskladiti obrazca veterinarskih spričeval „RUW“ in „RUF“ v Prilogi II k Odločbi 79/542/EGS s posodobljenimi pravili v zvezi s TSE.

(4) Bolezen kroničnega hiranja je pomembna samo pri nekaterih vrstah živali. Zato je primerno pregledati sedanje omejitve pri uvozi „drugih prežvekovalcev“ iz Kanade, da bi lahko dovolili uvoz živih prežvekovalcev z izjemo jelenov (*cervidae*).

(5) Čilske oblasti so uradno zaprosile Komisijo, da uvrsti Čile na seznam za izvoz svežega mesa gojenega „divjega merjasca“. Čile ima dovoljenje za izvoz divjih živali iz družine *Suidae* in mesa domačih prašičev zaradi zadovoljivega zdravstvenega stanja živali, ki ga je večkrat ugotovil Urad za prehrano in veterino, zato je primerno uvrstiti Čile na seznam za izvoz mesa gojenih divjih živali iz družine *Suidae*.

(6) Da bi se lahko Resolucija Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999 popolnoma upoštevala, je treba pregledati opredelitev ozemlja Srbije in Črne gore.

(7) Del 1 Priloge I ter del 1 in del 2 Priloge II k Odločbi 79/542/EGS je treba ustrezno spremeniti.

(8) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravstveno varstvo živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Del 1 Priloge I k Odločbi 79/542/EGS se nadomesti z besedilom v Prilogi I k tej odločbi.

Člen 2

Del 1 Priloge II k Odločbi 79/542/EGS se nadomesti z besedilom v Prilogi II k tej odločbi.

⁽¹⁾ UL L 302, 31.12.1972, str. 28. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 807/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 36).

⁽²⁾ UL L 18, 23.1.2002, str. 11.

⁽³⁾ UL L 146, 14.6.1979, str. 15. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo Komisije 2004/620/ES (UL L 279, 28.8.2004, str. 30).

⁽⁴⁾ UL L 147, 31.5.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1993/2004 (UL L 344, 20.11.2004, str. 12).

⁽⁵⁾ UL L 271, 18.8.2004, str. 24.

Člen 3

Člen 3 se uporablja od 1. januarja 2005.

Del 2 Priloge II k Odločbi 79/542/EGS se spremeni:

Člen 5

1. „SG (dodatna jamstva)“ se nadomesti z besedilom v Prilogi III k tej odločbi

Ta odločba je naslovljena na države članice.

2. Obrazca zdravstvenih spričeval RUF in RUW se nadomestita z obrazcema v Prilogi IV k tej odločbi

V Bruslju, 3. decembra 2004

Člen 4

Člena 1 in 2 te odločbe se uporabljata od 24. decembra 2004.

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

PRILOGA I
„PRILOGA I
(ŽIVE ŽIVALI)

DEL 1

Seznam tretjih držav ali delov le-teh (*)

Država	Oznaka ozemlja	Opis ozemlja	Veterinarsko spričevalo		Posebni pogoji
			Obrazec(-ci)	SG	
1	2	3	4	5	6
BG – Bolgarija	BG-0	Celotno ozemlje države	—		
	BG-1	Province Varna, Dobrič, Silistra, Šumen, Targovište, Razgrad, Ruse, Veliko Tarnovo, Gabrovo, Pleven, Loveč, Plovdic, Smoljan, Pazardžik, okraj mesta Sofija, mesto Sofija, Pernik, Kjustendil, Blagoevgrad, Vraca, Montana in Vidin	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y	A	
CA – Kanada	CA-0	Celotno ozemlje države	POR-X		IVb IX
	CA-1	Celotno ozemlje države razen regije Okanagan Valley v Britanski Kolumbiji, ki je opredeljena na naslednji način: — Od točke na meji Kanada/Združene države Amerike na 120° 15' zemljepisne dolžine, 49° zemljepisne širine — V smeri proti severu do točke 119° 35' zemljepisne dolžine, 50° 30' zemljepisne širine — V smeri proti severovzhodu do točke 119° zemljepisne dolžine, 50° 45' zemljepisne širine — V smeri proti jugu od točke na meji Kanada/Združene države Amerike na 118° 15' zemljepisne dolžine, 49° zemljepisne širine	BOV-X, OVI-X, OVI-Y, RUM (")	A	
CH – Švica	CH-0	Celotno ozemlje države	BOV-X, BOV-Y, OVI-X, OVI-Y, RUM		
			POR-X, POR-Y, SUI	B	
CL – Čile	CL-0	Celotno ozemlje države	OVI-X, RUM		
			POR-X, SUI	B	
GL – Grenlandija	GL-0	Celotno ozemlje države	OVI-X, RUM		V
HR – Hrvaška	HR-0	Celotno ozemlje države	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y		

1	2	3	4	5	6
IS – Islandija	IS-0	Celotno ozemlje države	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y		I
			POR-X, POR-Y	B	
NZ – Nova Zelandija	NZ-0	Celotno ozemlje države	BOV-X, BOV-Y, RUM, POR-X, POR-Y, OVI-X, OVI-Y		I
PM – St. Pierre Miquelon	PM-0	Celotno ozemlje države	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y, CAM		
RO – Romunija	RO-0	Celotno ozemlje države	BOV-X, BOV-Y, RUM, OVI-X, OVI-Y		V

(*) Brez poseganja v posebne certifikacijske zahteve, ki so določene v sporazumih Skupnosti s tretjimi državami.

(**) Izključno za žive živali, z izjemo tistih, ki sodijo v družino *Cervidae*.

Posebni pogoji

(glej opombe v vsakem spričevalu):

- .I': Ozemlje, kjer je bilo ugotovljeno, da je prisotnost BSE pri domorodnem govedu malo verjetna, v namen izvažanja živali potrjenih v skladu z obrazcema spričeval BOV-X in BOV-Y, v Evropsko skupnost.
- .II': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto tuberkuloze, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala BOV-X, v Evropsko skupnost.
- .III': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto bruceloze, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala BOV-X, v Evropsko skupnost.
- .IVa': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto enzooske goveje levkoze (EBL), v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala BOV-X, v Evropsko skupnost.
- .IVb': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto enzooske goveje levkoze, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala BOV-X, v Evropsko skupnost.
- .V': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto bruceloze, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala BOV-X, v Evropsko skupnost.
- .VI': Geografske omejitve:
- .VII': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto tuberkuloze, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala RUM, v Evropsko skupnost.
- .VIII': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto bruceloze, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala RUM, v Evropsko skupnost.
- .IX': Ozemlje, opredeljeno kot uradno prosto bolezní Aujezskega, v namene izvozov živali, potrjenih v skladu z obrazcem spričevala POR-X, v Evropsko skupnost.“

PRILOGA II
„PRILOGA II
(SVEŽE MESO)

DEL 1

Seznam tretjih držav ali delov le-teh (*)

Država	Oznaka ozemlja	Opis ozemlja	Veterinarsko spričevalo		Posebni pogoji
			Obrazec(-ci)	SG	
1	2	3	4	5	6
AL – Albanija	AL-0	Celotno ozemlje države	—		
AR – Argentina	AR-0	Celotno ozemlje države	EQU		
	AR-1	Province Buenos Aires, Catamarca, Corrientes, Entre Ríos, La Rioja, Mendoza, Misiones, Neuquen, Rio Negro, San Juan, San Luis, Santa Fe in Tucuman.	BOV	A	1 in 2
	AR-2	La Pampa in Santiago del Estero	BOV	A	1 in 2
	AR-3	Cordoba	BOV	A	1 in 2
	AR-4	Chubut, Santa Cruz in Tierra del Fuego	BOV, OVI		
	AR-5	Formosa (samo ozemlje Ramon Lista) in Salta (samo departma Rivadavia)	BOV	A	1 in 2
	AR-6	Salta (samo departmaji General Jose de San Martin, Oran, Iruya in Santa Victoria)	BOV	A	1 in 2
	AR-7	Chaco, Formosa (razen ozemlja Ramon Lista), Salta (razen departmajev General Jose de San Martin, Rivadavia, Oran, Iruya, in Santa Victoria), Jujuy	BOV	A	1 in 2
AU – Avstralija	AU-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW		
BA – Bosna in Hercegovina	BA-0	Celotno ozemlje države	—		
BG – Bolgarija	BG-0	Celotno ozemlje države	EQU		
	BG-1	Province Varna, Dobrič, Silistra, Šumen, Targovište, Razgrad, Ruse, Veliko Tarnovo, Gabrovo, Pleven, Loveč, Plovdic, Smoljan, Pasardžik, okraj mesta Sofije, mesto Sofija, Pernik, Kjustendil, Blagoevgrad, Vraca, Montana in Vidin	BOV, OVI, RUW, RUF		
	BG-2	Province Burgas, Jambol, Sliven, Stara Zagora, Haskovo Kardžali in 20 km širok pas na meji s Turčijo	—		

1	2	3	4	5	6
BH – Bahrain	BH-0	Celotno ozemlje države	—		
BR – Brazilija	BR-0	Celotno ozemlje države	EQU		
	BR-1	Zvezne države Paraná, Minas Gerais (razen regijskih delegacij Oliveira, Passos, São Gonçalo de Sapucaí, Setelagoas in Bambuí), São Paulo, Espírito Santo, Mato Grosso do Sul (razen občin Sete Quedas, Sonora, Aquidauana, Bodoqueno, Bonito, Caracol, Coxim, Jardim, Ladario, Miranda, Pedro Gomes, Porto Murtinho, Rio Negro, Rio Verde de Mato Grosso in Corumbá), Santa Catarina, Goiás in regionalne enote Cuiabá (razen občin San Antonio de Leverger, Nossa Senhora do Livramento, Pocone in Barão de Melgaço), Cáceres (razen občine Cáceres), Lucas do Rio Verde, Rondonópolis (razen občine Itiquira), Barra do Garça in Barra do Burges v kraju Mato Grosso	BOV	A	1 in 2
	BR-2	Zvezna država Rio Grande do Sul	BOV	A	1 in 2
	BR-3	Zvezna država Mato Grosso do Sul, občina Sete Quedas	BOV	A	1 in 2
BW – Bocvana	BW-0	Celotno ozemlje države	EQU, EQW		
	BW-1	Območja pod veterinarskim nadzorom št. 5, 6, 7, 8, 9 in 18	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1 in 2
	BW-2	Območja pod veterinarskim nadzorom št. 10, 11, 12, 13, 9 in 14	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1 in 2
BY – Belorusija	BY-0	Celotno ozemlje države	—		
BZ – Belize	BZ-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
CA – Kanada	CA-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G	
CH – Švica	CH-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW		
CL – Čile	CL-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF		
CN – Kitajska (Ljudska republika)	CN-0	Celotno ozemlje države	—		

1	2	3	4	5	6
CO – Kolumbija	CO-0	Celotno ozemlje države	EQU		
	CO-1	Območje znotraj meja od točke, kjer se reka Murri izliva v reko Atrato, v smeri vzdolž reke Atrato do njenega izliva v Atlantski ocean, od te točke do panamske meje in ob atlantski obali do kraja Cabo Tiburón; od te točke do Tihega oceana ob kolumbijsko-panamski meji; od te točke do ustja reke Valle vzdolž Tihomorske obale in od te točke vzdolž ravne črte do točke, kjer se reka Murri izliva v reko Atrato	BOV	A	2
	CO-3	Območje znotraj meja od ustja reke Sinu na obali Atlantskega oceana, gorvodno ob reki Sinu do gornjega toka Alto Paramillo, od te točke do Puerto Rey na obali Atlantskega oceana, ob meji med departmajem Antiquia in Kordobo in od te točke do ustja reke Sinu ob atlantski obali	BOV	A	2
CR – Kostarika	CR-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
CS – Srbija in Črna gora (**)	CS-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, EQU		
CU – Kuba	CU-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
DZ – Alžirija	DZ-0	Celotno ozemlje države	—		
ET – Etiopija	ET-0	Celotno ozemlje države	—		
FK – Falklandski otoki	FK-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, EQU		
GL – Grenlandija	GL-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW		
GT – Gvatemala	GT-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
HK – Hongkong	HK-0	Celotno ozemlje države	—		
HN – Honduras	HN-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
HR – Hrvaška	HR-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW		
IL – Izrael	IL-0	Celotno ozemlje države	—		

1	2	3	4	5	6
IN – Indija	IN-0	Celotno ozemlje države	—		
IS – Islandija	IS-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW		
KE – Kenija	KE-0	Celotno ozemlje države	—		
MA – Maroko	MA-0	Celotno ozemlje države	EQU		
MG – Madagaskar	MG-0	Celotno ozemlje države	—		
MK – Nekdanja jugo- slovanska republika Makedonija (**)	MK-0	Celotno ozemlje države	OVI, EQU		
MU – Mauricius	MU-0	Celotno ozemlje države	—		
MX – Mehika	MX-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
NA – Namibija	NA-0	Celotno ozemlje države	EQU, EQW		
	NA-1	Južno od ograje, ki se razteza od Palgrave Pointa na zahodu do Gama na vzhodu	BOV, OVI, RUF, RUW	F	2
NC – Nova Kaledonija	NC-0	Celotno ozemlje države	BOV, RUF, RUW		
NI – Nikaragva	NI-0	Celotno ozemlje države	—		
NZ – Nova Zelandija	NZ-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW		
PA – Panama	PA-0	Celotno ozemlje države	BOV, EQU		
PY – Paragvaj	PY-0	Celotno ozemlje države	EQU		
	PY-1	Osrednji Chaco in San Pedro	BOV	A	1 in 2
RO – Romunija	RO-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, EQU, RUW, RUF		
RU – Ruska federacija	RU-0	Celotno ozemlje države	—		
	RU-1	Regija Murmansk (Murmanskaja oblast)	RUF		
SV – Salvador	SV-0	Celotno ozemlje države	—		

1	2	3	4	5	6
SZ – Svazi	SZ-0	Celotno ozemlje države	EQU, EQW		
	SZ-1	Območje zahodno od „rdečih ograj“, ki se razteza severno od reke Usutu do meje z Južno Afriko, zahodno od območja Nkalashane	BOV, RUF, RUW	F	2
	SZ-2	Območja, kjer se izvaja veterinarski nadzor nad slinavko in parkljevko ter cepljenjem živali, so zakonsko opredeljena v skladu s pravnim obvestilom št. 51 iz leta 2001	BOV, RUF, RUW	F	1 in 2
TH – Tajska	TH-0	Celotno ozemlje države	—		
TN – Tunizija	TN-0	Celotno ozemlje države	—		
TR – Turčija	TR-0	Celotno ozemlje države	—		
	TR-1	Province Amasya, Ankara, Aydin, Balikesir, Bursa, Cankiri, Corum, Denizli, Izmir, Kastamonu, Kutahya, Manisa, Usak, Yozgat in Kirikkale	EQU		
UA – Ukrajina	UA-0	Celotno ozemlje države	—		
US – Združene države Amerike	US-0	Celotno ozemlje države	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G	
UY – Urugvaj	UY-0	Celotno ozemlje države	EQU		
			BOV	A	1
			OVI	A	1 in 2
ZA – Južna Afrika	ZA-0	Celotno ozemlje države	EQU, EQW		
	ZA-1	Celotno območje države razen: — dela območja, kjer se izvaja veterinarski nadzor nad slinavko in parkljevko, v regiji Mpumalanga in severnih provincah, ki so pod veterinarskim nadzorom, v okraju Ingwavuma v regiji Natal in obmejnem območju z Bocvano, vzhodno od 28° zemljepisne dolžine, ki sta pod veterinarskim nadzorom, — v okraju Camperdown v provinci KwaZuluNatal	BOV, OVI, RUF, RUW	F	2
ZW – Zimbabve	ZW-0	Celotno ozemlje države	—		

(*) Brez poseganja v posebne certifikacijske zahteve, ki so določene v sporazumih Skupnosti s tretjimi državami.

(**) Brez Kosova, kot je določeno v Resoluciji Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999.

(***) Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija; ta časna koda ne vpliva na dokončno ime, ki bo državi dodeljeno po zaključku pogajanj, ki se trenutno odvijajo v Združenih narodih.

— = Spričevalo ni določeno; uvoz svežega mesa je prepovedan.*.

PRILOGA III

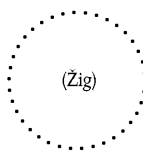
SG (Dodatna jamstva)

- „A“: Jamstva v zvezi z zorenjem, merjenjem pH in odstranjevanjem kosti iz svežega mesa, z izjemo klavničnih odpadkov, potrjenega v skladu z obrazci spričeval BOV (točka 10.6), OVI (točka 10.6), RUF (točka 10.7) in RUW (točka 10.4).
- „B“: Jamstva v zvezi z očiščenim drobovjem, kot je opisano v obrazcu spričevala BOV (točka 10.6).
- „C“: Jamstva v zvezi z laboratorijskimi testi za klasično prašičjo kugo na trupih, s katerih je bilo pridobljeno sveže meso, potrjeno v skladu z obrazcem spričevala SUW (točka 10.3bis)
- „D“: Jamstva v zvezi s hranjenjem s pomijami na gospodarstvu(-ih) živali, iz katerih je bilo pridobljeno sveže meso, potrjeno v skladu z obrazci spričevala POR (točka 10.3(d)).
- „E“: Jamstva v zvezi s testiranjem živali, iz katerih je bilo pridobljeno sveže meso, potrjeno v skladu z obrazci spričevala POR (točka 10.4(d)), na tuberkulozo.
- „F“: Jamstva v zvezi z zorenjem in odstranjevanjem kosti iz svežega mesa, z izjemo klavničnih odpadkov, potrjenega v skladu z obrazci spričeval BOV (točka 10.6), OVI (točka 10.6), RUF (točka 10.7) in RUW (točka 10.4).
- „G“: Jamstva v zvezi z (1) izključitvijo klavničnih odpadkov in hrbtenjače ter s (2) testiranjem in poreklom jelenjadi v povezavi z boleznijo kroničnega hiranja v skladu z obrazci certifikatov RUF (točka 9.2.1) in RUW (točka 9.3.1)
-

PRILOGA IV
OBRAZEC RUF

1. Pošiljatelj (polno ime in naslov)	VETERINARSKO POTRDILO za sveže meso gojene divjadi ⁽¹⁾ z izjemo tistih iz družin Equidae in Suidae, poslano Evropski skupnosti Št. ⁽²⁾ IZVIRNIK																																																																					
2. Prejemnik (polno ime in naslov)	3. Izvor mesa ⁽³⁾ 3.1 Država: 3.2 Oznaka ozemlja:																																																																					
5. Namembni kraj mesa 5.1 Država članica EU: 5.2 Ustanova: Ime in naslov: Odobritev ali registracijska številka (kjer je primerno)	4. Pristojni organ 4.1 Ministrstvo: 4.2 Storitve: 4.3 Lokalna/regionalna raven:																																																																					
7. Prevozna sredstva in identifikacija pošiljke ⁽⁴⁾ 7.1 (Tovornjak, železniški vagon, ladja ali letalo) ⁽⁵⁾ 7.2 Registracijska (-e) številka (-e), ime ladje ali številka leta:	6. Kraj nalaganja za izvoz 7.3 Podatki za identifikacijo pošiljke ⁽⁶⁾ :																																																																					
8. Oznaka mesa 8.1 Meso iz: (vrsta živali). 8.2 Temperaturni pogoji za meso, vključeno v to pošiljko: ohlajeno/zamrznjeno ⁽⁵⁾ 8.3 Posamezna oznaka mesa, vključenega v to pošiljko:																																																																						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Vrsta Delov ⁽⁷⁾</th> <th colspan="3">Homologacijska številka ustanove:</th> <th rowspan="2">Število zavojev/ kosov</th> <th rowspan="2">Neto teža (kg)</th> </tr> <tr> <th>Klavnica</th> <th>Razsekovalnica</th> <th>Hladilnica</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: right;">Skupaj</td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Vrsta Delov ⁽⁷⁾	Homologacijska številka ustanove:			Število zavojev/ kosov	Neto teža (kg)	Klavnica	Razsekovalnica	Hladilnica																																																							Skupaj					
Vrsta Delov ⁽⁷⁾	Homologacijska številka ustanove:			Število zavojev/ kosov	Neto teža (kg)																																																																	
	Klavnica	Razsekovalnica	Hladilnica																																																																			
Skupaj																																																																						
9. Javnozdravstveno potrdilo Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da: 9.1 lje bilo sveže meso pridobljeno, pripravljeno, obdelano in shranjeno v proizvodnji, ki je v skladu z zdravstveno-sanitarnimi pogoji in pod nadzorom, določenim v zakonodaji Evropske skupnosti ⁽⁸⁾ , in je zato primerno za prehrano ljudi; 9.2 so sveže meso ali zavoji mesa opremljeni z uradno zdravstveno-sanitarno oznako, da je bilo meso v celoti obdelano in pregledano v ustanovah, navedenih v točki 8.3, ki imajo dovoljenje za izvoz v Evropsko skupnost; ⁽¹⁴⁾ [9.2.1 v zvezi z boleznijo kroničnega hiranja (CWD):																																																																						

9.3	„Ta izdelek vsebuje ali je narejen na osnovi mesa jelenjadi, z izjemo klavničnih odpadkov in hrbtnjače, ki je bilo pregledano s histopatološko, imunohistokemično ali kakšno drugo metodo, na podlagi katere je pristojni organ potrdil njegovo neoporečnost, in ni narejen na osnovi mesa živali iz črede, v kateri je bila bolezen kroničnega hiranja potrjena ali v kateri uradno sumijo, da ta bolezen obstaja“; prevozna sredstva in pogoji nakladanja mesa v tej pošiljki izpolnjujejo higienske zahteve, določene v zakonodaji Evropske skupnosti ⁽⁸⁾.
10.	Potrdilo o zdravstvenem stanju živali Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sveže meso, opisano v tem spričevalu: 10.1 prihaja z ozemlja s kodo: ⁽³⁾, ki je bilo na dan izdaje tega spričevala: (a) 12 mesecev brez goveje kuge in v istem obdobju ni bilo cepljeno proti tej bolezni in ⁽⁵⁾ bodisi [(b) 12 mesecev brez slinavke in parkljevke in v istem obdobju ni bilo cepljeno proti tej bolezni] ⁽⁵⁾ bodisi [(b) brez slinavke in parkljevke od (datum), brez kasnejših primerov/izbruhov, ter je z Odločbo Komisije 2004/4554/ES z dne 3. decembra 2004 pooblaščen za izvoz tega mesa:] ⁽⁵⁾⁽⁹⁾ bodisi [(b) se programi cepljenja proti slinavki in parkljevki pri domačem govedu uradno izvajajo in nadzorujejo:] 10.2 je bilo pridobljeno iz živali, ki: ⁽⁵⁾ [so bile na ozemlju, navedenem pod točko 10.1 od rojstva ali vsaj zadnje tri mesece pred zakolom:] ⁽⁵⁾ in/ali [so prispele (datum) na ozemlje, navedeno v točki 10.1, z ozemlja s kodo ⁽³⁾, ki je imelo na ta dan dovoljenje za izvoz tega svežega mesa v Evropsko skupnost:] 10.3 je bilo pridobljeno iz živali, ki prihajajo z gospodarstev, na katerih: (a) ni bila nobena žival cepljena proti [slinavki in parkljevki ali] ⁽¹⁰⁾ goveji kugi, (b) se izvajajo redni veterinarski pregledi za diagnosticiranje bolezni, ki se prenašajo na ljudi ali živali, in za ta gospodarstva ne velja prepoved zaradi izbruha bruceloze v preteklih šestih tednih in ⁽⁵⁾ bodisi [(c) v tem obdobju na ozemlju s polmerom 10 km ni bilo primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge zadnjih 30 dni] ⁽⁵⁾⁽⁹⁾ bodisi [(c) ni uradne omejitve iz zdravstvenih razlogov in okoli katerih v polmeru 50 km v zadnjih 90 dneh ni bilo primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge in (d) so bile živali tam vsaj 40 dni pred neposredno odpremo v klavnico:] 10.4 je bilo pridobljeno iz živali, ki so: ⁽⁵⁾ bodisi [(a) bile premeščene z gospodarstva v vozilih, očiščenih in razkuženih pred nakladanjem, v odobreno klavnico brez stika z drugimi živalmi, ki ne ustrezajo zgoraj navedenim pogojem, (b) v klavnici opravile zdravstveni pregled 24 ur pred klanjem in zlasti, ki ne kažejo znakov bolezni, omenjenih v točki 10.1, in (c) bile zaklane v ali med ⁽¹¹⁾:] ⁽⁵⁾ bodisi [(a) so bile živali zaklane na gospodarstvu, iz katerega izhajajo, po odobritvi uradnega veterinarja, odgovornega za gospodarstvo, ki je predložil pisno izjavo, da: — bi bilo po njegovem mnenju dobro počutje živali ali njihovih oskrbnikov izpostavljeno nesprejemljivemu tveganju pri prevozu živali v klavnico, — je gospodarstvo pregledal in pooblastil pristojni organ za zakol divjadi,

	— so jih v klavnici zdravstveno pregledali 24 ur pred klanjem in zlasti, ki ne kažejo znakov bolezni, omenjenih v točki 10.1, — so bile živali zaklane med in⁽¹¹⁾ — je bila izkrvavitev živali izvedena pravilno, in — je bilo zaklanim živalim odstranjeno drobovje v treh urah od zakola, in (b) so bili klavni trupi dostavljeni v odobreno klavnico v ustreznih higienskih pogojih, in če je od njihovega zakola potekla več kot ena ura in je bila izmerjena temperatura v transportnem vozilu ob prihodu med 0 °C in +4 °C;
(12) 10.5	je bilo pridobljeno iz živali, ki so od rojstva ločene od divjih parkljarjev;
10.6	izvira iz živali, ki so bile nastanjene v ustanovi, kjer v polmeru 10 km ni bilo primera/izbruha bolezni, omenjenih v točki 10.1, v zadnjih 30 dneh; v primeru bolezni pa je bila priprava mesa za izvoz v Evropsko skupnost dovoljena le po zakolu vseh prisotnih živali, odstranitvi vsega mesa in popolnem čiščenju in razkuževanju ustanove pod nadzorom uradnega veterinarja;
10.7	
(5) bodisi	[je bilo pridobljeno in pripravljeno brez stika z drugim mesom, ki ne ustreza zgoraj navedenim pogojem.]
(5)(9) bodisi	[vsebuje [meso brez kosti] [in] [mleto meso] (5), pridobljeno iz mesa z odstranjenimi kostmi, z izjemo klavničnih odpadkov, pridobljeno iz trupel, pri katerih so bile odstranjene glavne limfne žleze, ki je zorelo pri temperaturi +2 °C najmanj 24 ur pred odstranitvijo kosti in pri katerih je bila pH vrednost mesa, elektronsko testirana na sredini mišice Longissimus dorsi po zorenju in pred odstranjevanjem kosti, pod 6.0 in je bilo ločeno od mesa, ki ne ustreza omenjenim zahtevam na vseh stopnjah proizvodnje, tj. med odstranjevanjem kosti in shranjevanjem, dokler ni bilo pakirano v embalažo za nadaljnje shranjevanje v dodeljenih območjih.] (5) bodisi [vsebuje [meso brez kosti] [in] [mleto meso] (5), pridobljeno samo iz mesa z odstranjenimi kostmi, z izjemo klavničnih odpadkov, pridobljeno iz trupel pri katerih so bile odstranjene glavne limfne žleze, ki je zorelo pri temperaturi +2 °C najmanj 24 ur pred odstranitvijo kosti, in je bilo ločeno od mesa, ki ne ustreza omenjenim zahtevam na vseh stopnjah proizvodnje, tj. med odstranjevanjem kosti in shranjevanjem, dokler ni bilo pakirano v embalažo za nadaljnje shranjevanje v dodeljenih območjih.]
Uradi žig in podpis V, dne (Podpis uradnega veterinarja)  (Žig) (ime – s tiskanimi črkami, kvalifikacije in naziv)	

Opombe

- (¹) Sveže meso pomeni vse dele, z izjemo klavničnih odpadkov, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno, primerno za človeško prehrano ali za prehrano divjih sesalcev, ki pripadajo redu *Perissodactyla* – z izjemo družine *Equidae* –, redu *Proboscidea* ali *Artidactyla* – z izjemo družine *Suidae* –, ki so od rojstva gojeni ali rejeni na kmetijah.
- (²) Izdal pristojni organ.
- (³) Država in koda ozemlja, kot je navedeno v delu 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena).
- (⁴) Ustrezno je treba navesti registrsko(-e) številko(-e) železniškega vagona ali tovornjaka in ime ladje. Navesti je treba številko leta letala, če je znana.
V primeru prevoza v kontejnerjih ali skrinjah je treba pod točko 7.3 navesti njihovo skupno število, registrske številke in številke plombe.
- (⁵) Pusti, če je primerno.
- (⁶) Izpolni, če je primerno.
- (⁷) Napišite „zrelo“, če je primerno. Če je zamrznjeno, navedite datum zamrznitve (mesec/leto) delov/kosov.
- (⁸) Določbe Direktive Sveta 91/495/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena) se uporabljajo za sveže meso. Za dobro počutje živali pri klanju se uporabljajo določbe Direktive Sveta 93/119/ES (kakor je bila nazadnje spremenjena).
- (⁹) Če je treba, se predložijo dodatna jamstva v zvezi z mesom iz zrelega mesa brez kosti, in sicer v stolpcu 5 „SG“ dela 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena) z vnosom „A“.
- (¹⁰) Izbršite, ko država izvoznica opravlja cepljenja proti slinavki in parkljevki s serotipi A, O ali C in je tej državi dovoljen izvoz zrelega mesa z odstranjenimi kostmi, ki ustreza dodatnim jamstvom, opisanim pod (9) zgoraj, v Evropsko skupnost.
- (¹¹) Datum ali datumi zakola. Uvozi tega mesa se ne dovolijo, če so bile živali zaklane, preden je bilo izdano dovoljenje za izvoz v Evropsko skupnost s spodaj navedenega ozemlja (3) ali v obdobju, ko je Evropska skupnost sprejemala omejevalne ukrepe proti uvozu tega mesa z navedenega ozemlja.
- (¹²) Ni nujno za gojeno divjad, ki se trajno goji v Arktičnih regijah.
- (¹³) Če je treba, se predložijo dodatna jamstva v zvezi z mesom iz zrelega mesa z odstranjenimi kostmi, in sicer v stolpcu 5 „SG“ dela 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena), z vnosom „F“. Zrelo meso z odstranjenimi kostmi se ne sme uvoziti v Evropsko skupnost 21 dni po datumu zakola živali.
- (¹⁴) Če je treba, se predložijo dodatna jamstva v zvezi s svežim mesom jelenjadi, in sicer v stolpcu 5 „SG“ v delu 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena), z vnosom „G“.

VZOREC RUW

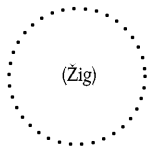
1. Pošiljatelj (polno ime in naslov)	VETERINARSKO POTRDILO za sveže meso gojene divjadi ⁽¹⁾ z izjemo tistih iz družin Equidae in Suidae, poslano Evropski skupnosti Št. ⁽²⁾ IZVIRNIK																																																																								
2. Prejemnik (polno ime in naslov)	3. Izvor mesa ⁽³⁾ 3.1 Država: 3.2 Oznaka ozemlja:																																																																								
5. Namembni kraj mesa 5.1 Država članica EU: 5.2 Ustanova: Ime in naslov: Odobritev ali registracijska številka (kjer je primerno)	4. Pristojni organ 4.1 Ministrstvo: 4.2 Storitve: 4.3 Lokalna/regionalna raven:																																																																								
7. Prevozna sredstva in identifikacija pošiljke ⁽⁴⁾ 7.1 (Tovornjak, železniški vagon, ladja ali letalo) ⁽⁵⁾ 7.2 Registracijska (-e) številka (-e), ime ladje ali številka leta:	6. Kraj nalaganja za izvoz 7.3 Podatki za identifikacijo pošiljke ⁽⁶⁾ :																																																																								
8. Oznaka mesa 8.1 Meso iz: (vrsta živali). 8.2 Temperaturni pogoji za meso, vključeno v to pošiljko: ohlajeno/zamrznjeno ⁽⁵⁾ 8.3 Posamezna oznaka mesa, vključenega v to pošiljko <table border="1" data-bbox="316 1133 1318 1473"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Vrsta delov ⁽⁷⁾</th> <th colspan="3">Homologacijska številka ustanove</th> <th rowspan="2">Število zavojev/kosov</th> <th rowspan="2">Neto teža (kg)</th> </tr> <tr> <th>Klavnica</th> <th>Razsekovalnica</th> <th>Hladilnica</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td colspan="4">Skupaj</td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>					Vrsta delov ⁽⁷⁾	Homologacijska številka ustanove			Število zavojev/kosov	Neto teža (kg)	Klavnica	Razsekovalnica	Hladilnica																																																							Skupaj					
Vrsta delov ⁽⁷⁾	Homologacijska številka ustanove			Število zavojev/kosov		Neto teža (kg)																																																																			
	Klavnica	Razsekovalnica	Hladilnica																																																																						
Skupaj																																																																									
9. Javnozdravstveno potrdilo Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da: 9.1 je bilo sveže meso pridobljeno, pripravljeno, obdelovano in shranjeno v proizvodnji, ki je v skladu z zdravstveno-sanitarnimi pogoji in pod nadzorom, določenim v zakonodaji Evropske skupnosti ⁽⁸⁾ in je zato primerno za prehrano ljudi. ⁽⁵⁾ bodisi 9.2 je bilo sveže meso pridobljeno iz odrlih in očiščenih trupov, pozneje pregledano v odobreni ustanovi za divjad; 9.3 so sveže meso ali zavoji mesa opremljeni z uradno zdravstveno-sanitarno oznako, da je bilo meso v celoti obdelano in pregledano v ustanovah, navedenih v točki 8.3, ki imajo dovoljenje za izvoz v Evropsko skupnost.] ⁽⁵⁾ bodisi 9.2 so bili odrti trupi očiščeni in pozneje prepeljani v odobreno ustanovo za divjad, kjer je bil na notranjih organih opravljen veterinarski pregled, katerega rezultati so pokazali, da so trupi primerni za prehrano ljudi; 9.3 so odrti trupi opremljeni z uradno oznako o poreklu, navedene v točki 8.3 zgoraj in																																																																									

(⁵) bodisi	[so potem, ko so ohlajeni in shranjeni na temperaturi med -1°C in $+7^{\circ}\text{C}$, prepeljani v ustanovo za divjad končne namembne države, ki je odobrena s strani EU, v 7 dneh od pregleda po zakolu.]
(⁵) bodisi	[so potem, ko so ohlajeni in shranjeni na temperaturi med -1°C in $+1^{\circ}\text{C}$, prepeljani v ustanovo za divjad končne namembne države, ki je odobrena s strani EU, v 15 dneh od pregleda po zakolu.]
	v prevoznem sredstvu, ki je sposobno ohraniti to temperaturo med prevozom:]
(¹²) [9.3.1	v zvezi z boleznijo kroničnega hiranja (CWD):
	Ta izdelek vsebuje ali je narejen na osnovi mesa jelenjadi, , z izjemo klavničnih odpadkov in hrbtenjače, ki je bilo pregledano s histopatološko, imunohistokemično ali kakšno drugo metodo, na podlagi katere je pristojni organ potrdil njegovo neoporečnost, in ni narejen na osnovi mesa živali iz območja, v katerem je bila bolezen kroničnega hiranja potrjena ali v kateri zadnja tri leta uradno sumijo, da ta bolezen obstaja.]
9.4	prevozna sredstva in pogoji nakladanja mesa v tej pošiljki izpolnjujejo higienske zahteve, določene v zakonodaji Evropske skupnosti (⁸).
10.	Potrđilo o zdravstvenem stanju živali
	Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sveže meso, opisano v tem spričevalu:
10.1	prihaja z ozemlja s kodo: (³), ki je bilo na dan izdaje tega spričevala:
	(a) 12 mesecev brez goveje kuge in v istem obdobju ni bilo cepljeno proti tej bolezni in
(⁵) bodisi	[(b) 12 mesecev brez slinavke in parkljevke in v istem obdobju ni bilo cepljeno proti tej bolezni]
(⁵) bodisi	[(b) brez slinavke in parkljevke od (datum), brez kasnejših primerov/izbruhov, ter je z Odločbo Komisije 2004/4554/ES z dne 3. decembra 2004 pooblašeno za izvoz teh živali:]
(⁵)(⁹) bodisi	[(b) se programi cepljenja proti slinavki in parkljevki pri domačem govedu uradno izvajajo in nadzorujejo:]
10.2	je bilo pridobljeno iz divjih živali, ubitih med in (¹⁰) znotraj ozemlja, omenjenega v točki 10.1 in zakol je potekal:
	(a) najmanj 20 km od meja države ali delov le-te, ki jim v tem obdobju ni dovoljeno izvažanje tega svežega mesa v Evropsko skupnost,
	(b) na območju, kjer v zadnjih 60 dneh ni bilo nobenih omejitev za bolezen, omenjene v točki 10.1;
10.3	je bilo pridobljeno iz živali, ki so bile v 12 urah po zakolu prepeljane na hlajenje [v zbirni center in neposredno zatem] (⁵) v odobreno ustanovo za divjad, okrog katere v polmeru 10 km ni bilo primera/izbruha bolezni, omenjenih v točki 10.1 zgoraj, v zadnjih 30 dneh; v primeru bolezni pa je bila priprava mesa za izvoz v Evropsko skupnost dovoljena le po odstranitvi vsega mesa in popolnem čiščenju in razkuževanju ustanove pod nadzorom uradnega veterinarja;
10.4	
(⁵) bodisi	[je bilo pridobljeno in pripravljeno brez stika z drugim mesom, ki ne ustreza zgoraj navedenim pogojem.]
(⁵)(⁹) bodisi	[vsebuje [meso brez kosti] [in] [mleto meso] (⁵), pridobljeno samo iz mesa z odstranjenimi kostmi, z izjemo klavničnih odpadkov, pridobljeno iz trupel, pri katerih so bile odstranjene glavne limfne žleze, ki je zorelo pri temperaturi $+2^{\circ}\text{C}$ najmanj 24 ur pred odstranitvijo kosti in pri katerih je bila pH vrednost mesa, elektronsko testirana na sredini mišice <i>Longissimus dorsi</i> po zorenju in pred odstranjevanjem kosti, pod 6.0 in
	je bilo ločeno od mesa, ki ne ustreza omenjenim zahtevam na vseh stopnjah proizvodnje, tj. med odstranjevanjem kosti in shranjevanjem, dokler ni bilo pakirano v embalažo za nadaljnje shranjevanje v dodeljenih območjih.]
(⁵) bodisi	[vsebuje [meso brez kosti] [in] [mleto meso] (⁵), pridobljeno samo iz mesa z odstranjenimi kostmi, z izjemo klavničnih odpadkov, pridobljeno iz trupel pri katerih so bile odstranjene glavne limfne žleze, ki je zorelo pri temperaturi $+2^{\circ}\text{C}$ najmanj 24 ur pred odstranitvijo kosti in

je bilo ločeno od mesa, ki ne ustreza omenjenim zahtevam na vseh stopnjah proizvodnje, tj. med odstranjevanjem kosti in shranjevanjem, dokler ni bilo pakirano v embalažo za nadaljnje shranjevanje v dodeljenih območjih.]

Uradi žig in podpis

V, dne



(Podpis uradnega veterinarja)

(ime – s tiskanimi črkami, kvalifikacije in naziv)

Opombe

(¹) Sveže meso pomeni vse dele, z izjemo klavničnih odpadkov, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno, primerno za človeško prehrano ali za prehrano divjih sesalcev, ki pripadajo redu *Perissodactyla* — z izjemo družine *Equidae* —, redu *Proboscidea* ali *Artidactyla* — z izjemo družine *Suidae* —, ki so ubiti ali ulovljeni v divjini.

Trupi se takoj po uvozu pošljejo v namembno predelovalno ustanovo.

(²) Izdal pristojni organ.

(³) Država in koda ozemlja, kot je navedeno v delu 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena).

(⁴) Ustrezno je treba navesti registrsko(-e) številko(-e) železniškega vagona ali tovornjaka in ime ladje. Navesti je treba številko leta letala, če je znana.

V primeru prevoza v kontejnerjih ali skrinjah je treba pod točko 7.3 navesti njihovo skupno število, registrske številke in številke plombe.

(⁵) Pusti, če je primerno.

(⁶) Izpolni, če je primerno.

(⁷) Napišite „zrelo“ ali „odrto“, če je primerno. Če je zamrznjeno, navedite datum zamrznitve (mesec/leto) delov/kosov.

V primeru „odrtega“ mesa, navedi oznako(-e) o poreklu. Ta oznaka ne more biti oznaka zdravstvene ustreznosti, ki se uporablja za označevanje primernosti za človeško prehrano, slednjo pa dodeli odobrena ustanova za divjad v namembni državi članici EU, potem ko je bilo meso odrto in pregledano po zakolu.

(⁸) Določbe Direktive Sveta 92/45/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena) se uporabljajo za sveže meso.

(⁹) Če je treba, se predložijo dodatna jamstva v zvezi z mesom iz zrelega mesa brez kosti, in sicer v stolpcu 5 „SG“ dela 1 v Prilogi II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena) z vnosom „A“.

Zrelo meso z odstranjenimi kostmi se ne sme uvoziti v Evropsko skupnost 21 dni po datumu zakola živali.

(¹⁰) Datumi. Uvozi tega mesa se ne dovolijo, če je bilo pridobljeno iz živali, ki so bile zaklane ali ulovljene, preden je bilo izdano dovoljenje za izvoz v Evropsko skupnost s spodaj navedenega ozemlja (³) ali v obdobju, ko je Evropska skupnost sprejemala omejevalne ukrepe proti uvozu teh živali z navedenega ozemlja.

(¹¹) Če je treba, se predložijo dodatna jamstva v zvezi z mesom iz zrelega mesa z odstranjenimi kostmi, in sicer v stolpcu 5 „SG“ dela 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena), z vnosom „F“. Zrelo meso z odstranjenimi kostmi se ne sme uvoziti v Evropsko skupnost 21 dni po datumu zakola živali.

(¹²) Če je treba, se predložijo dodatna jamstva v zvezi s svežim mesom jelenjadi, in sicer v stolpcu 5 „SG“ dela 1 Priloge II k Odločbi Sveta 79/542/EGS (kakor je bila nazadnje spremenjena), z vnosom „G“.

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 10. decembra 2004****o prilagoditvi Priloge k Direktivi Sveta 95/57/ES o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma glede seznamov držav***(notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 4723)***(Besedilo velja za EGP)****(2004/883/ES)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Člen 1

ob upoštevanju Direktive Sveta 95/57/ES z dne 23. novembra 1995 o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma ⁽¹⁾ in zlasti člena 3(2) Direktive,

Priloga k Direktivi 95/57/ES se spremeni, kakor je prikazano v Prilogi k tej odločbi.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

- (1) Sezname držav, ki se uporabljajo pri zbiranju podatkov, je treba posodobiti, da se poenostavi zbiranje usklajenih statistik in zaradi novih zahtev glede podatkov o novih državah namembnicah in državah izvora, ki so posledica sprememb v potovalnih navadah.

V Bruslju, 10. decembra 2004

- (2) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Odbora za statistični program, ustanovljenega s Sklepom Sveta 89/382/EGS, Euratom ⁽²⁾ –

Za Komisijo
Joaquín ALMUNIA
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 291, 6.12.1995, str. 32. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ UL L 181, 28.6.1989, str. 47.

PRILOGA

Oddelek z naslovom „Razdelitev po geografskih območjih“ v Prilogi k Direktivi 95/57/ES se nadomesti z naslednjim besedilom:

„RAZDELITEV PO GEOGRAFSKIH OBMOČJIH**1. Statistike s strani ponudbe**

Svet skupaj

Evropsko gospodarsko območje skupaj

Evropska unija skupaj (25)

Belgija

Češka

Danska

Nemčija

Estonija

Grčija

Španija

Francija

Irska

Italija

Ciper

Latvija

Litva

Luksemburg

Madžarska

Malta

Nizozemska

Avstrija

Poljska

Portugalska

Slovenija

Slovaška

Finska

Švedska

Združeno kraljestvo

EFTA skupaj

Islandija

Norveška

Švica (z Lihtenštajnom)

Druge evropske države skupaj

od tega:

Rusija

Turčija

Ukrajina

Afrika skupaj

od tega:

Južna Afrika

Severna Amerika skupaj

od tega:

Združene države Amerike

Kanada

Južna in Srednja Amerika skupaj

od tega:

Brazilija

Azija skupaj

od tega:

Ljudska republika Kitajska

Japonska

Južna Koreja

Avstralija, Oceanija in druga ozemlja skupaj

od tega:

Avstralija

Nedoločeno

2. Statistike s strani povpraševanja

Svet skupaj

Evropsko gospodarsko območje skupaj

Evropska unija skupaj (25)

Belgija

Češka

Danska

Nemčija

Estonija

Grčija

Španija

Francija

Irska

Italija

Ciper

Latvija

Litva

Luksemburg

Madžarska

Malta

Nizozemska

Avstrija

Poljska

Portugalska

Slovenija

Slovaška

Finska

Švedska

Združeno kraljestvo

EFTA skupaj

Islandija

Norveška

Švica (z Lihtenštajnom)

Druge evropske države skupaj

od tega:

Bolgarija

Romunija

Rusija

Turčija

Afrika skupaj

od tega:

Južna Afrika

Države Magreba

Severna Amerika skupaj

od tega:

Združene države Amerike

Južna in Srednja Amerika skupaj

od tega:

Argentina

Brazilija

Azija skupaj

od tega:

Ljudska republika Kitajska

Japonska

Južna Koreja

Avstralija, Oceanija in druga ozemlja skupaj

od tega:

Avstralija

Nedoločeno“
